

**Chinese  
Action Flick  
Comes to MFA**

**Before you go,  
see our film  
review Page 8**



**Yoon to Chair Committee on Housing**

Sam Yoon can't get away from housing advocacy.

A former housing advocate, Yoon was appointed in January to chair the council's committee on housing.

As chair, Yoon, the first Asian American to serve on the Boston City Council, will schedule hearings on issues forwarded to the committee by the city council.

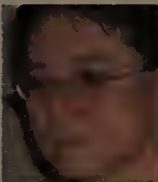
The committee also has the power to schedule hearings on issues it deems relevant.

Yoon was pleased with the appointment.

"It fits well with my background and my professional experience," he said. "It is one of the most crucial issues facing the city - and Chinatown."

Yoon's work around housing

in Boston includes working at the Asian Community Development Corporation and the Community Builders, organizations that focus on affordable housing and economic development. He has also



CONTINUED PAGE 5

**SAMPAN**



February 17, 2006 Vol. XXXIII

Serving Asian Americans Since 1972

www.sampan.org

ENGLISH AND CHINESE

FREE

**舢舨中文**

華美福利會慶新年  
嘉賓雲集 並為大樓募款

集資創美洲銀行的陳文惠  
回顧辭退總裁及首席執行長始末

首位亞裔市議員尹常賢  
任房屋改革委員會主席

四級生化防禦實驗室  
終被聯邦政府批准

亞裔群體政治熱情正嶄露頭角

與漢米頓公司達成共識  
平價超市可以留下了!

閒話美華—加華大贏家

整形美容手術概要

**The Dog Days Have Begun...**



It took seven women from the Gund Kwok Asian Women's Lion Dance Troupe to create this "dragon," which performed as part of the city's celebration of Chinese New Year — the Year of the Dog. See inside for coverage of Chinatown's and Malden's New Year celebrations.

Photo by Brian Loeb

**Her Turn  
to Talk**

*Founder of Asian American Bank discusses her replacement as president and the bank's recent sale*

These days, Vivian Wenhuey Chen Huang spends much of her time at her Andover home writing poetry and painting. Calm and soft-spoken, she hardly looks like the pioneering businesswoman she once was. But it was only about 15 years ago that Huang succeeded in what others tried to do but failed: start a Chinatown-based bank in Boston catering to the needs of Chinese immigrants.

At a time when the local banking business was hurting, and banks were closing instead of opening, Huang managed to pull together enough investors to raise the \$7.5 million needed to get a state charter to open the Asian American Bank. And by many measures, the bank thrived in its beginning years under the leadership of Huang, a lawyer by training and practice, who worked daily at the bank until 10 or 11 p.m. In 1997, four years after Asian American Bank opened its doors, an article in the Boston Herald said the bank had "beat the odds" by serving a niche market of local Asian Americans, a group that grew rapidly in Massachusetts over the 1990s. The bank grew swiftly, and in 2001, it reached what Huang called the "critical point" of \$100 million in assets.

It was at about that time that she was "pushed out" — as she puts it — as president and CEO,

CONTINUED PAGE 3

**Party with  
the Sampan**

Sampan will sponsor a free karaoke night for our readers at Limelight on February 24, 6 p.m. to 1 a.m. Free karaoke and snacks. Bring your family and friends. For more information call (617) 426-9492, Ext. 206. Limelight is at 204 Tremont St. Ask for a free copy of the Asian American Year Book.

**SAMPAN**  
A.A.C.A.  
200 Tremont Street  
Boston, MA 02116

U.S. POSTAGE PAID  
PERMIT NO. 54358  
PRE-SORT STANDARD  
BOSTON, MA



## ah-Lin!

by Lillian Chan

I'm at that age where everyone is either already married or about ready to.



Copyright © 2006 Lillian Chan All rights reserved.

So, of course, my parents are getting a tad worried since I'm not in that group at all.



I say, 'No way!' I've still got a lot of stuff to do on my own before I go there.



www.lillianchan.com

## Bio-What? Lab Gets Federal OK

By Adam Smith

Some extreme critics call the planned laboratory a "bio-terror" lab. Proponents, meanwhile, label it a biosafety lab. The federal funding source of the lab says it's to be used for biodefense research.

Whatever the moniker, the lab proposed by Boston University Medical Center that will research the world's deadliest "level 4" pathogens got its final OK earlier this month from the federal government.

The National Institute of Allergy and Infectious Diseases, which is paying for \$128 million of the high-tech lab, selected BUMC in 2003 to house the facility, one of several high-security labs across the nation that will study deadly pathogens as part of the Institute's "biodefense research agenda."

Despite opposition by commu-

nity groups and others, the laboratory, which was supported by several public officials including Mayor Thomas M. Menino, easily passed local reviews in 2004, and

two weeks ago it received the final go-ahead from the National Institutes of Health.

BUMC plans to start constructing the lab sometime this month

and estimates that it will take about two and a half years to complete the project, which will be located in the South End, a neighborhood next to Chinatown.

## Study: Asian Voting Patterns for 2005 Election

By Adam Smith

From impressions of U.S. president George W. Bush to choices for city candidates in Boston, a new exit poll sheds some light on the backgrounds and political persuasions of local Asian American voters in the 2005 election.

The exit poll questioned about 300 volunteers at polling sites in Boston's Chinatown, Fields Corner and Lowell.

Most of those surveyed were of Chinese or Cambodian decent,

while a minority was of Vietnamese decent.

Here are some of the key findings of the exit poll, conducted by the Asian American Legal Defense and Education Fund:

**Most were registered Democrats.** Chinese and Cambodian respondents were registered as Democrats, but Vietnamese were the opposite: More registered as Republicans than Democrats.

**Many are first-time voters.** One-third of Cambodians voted for the first time in the 2005 elec-

tion, while one-fifth of Chinese and 6% of Vietnamese also voted for the first time in the election.

**Most have limited ability to speak in English.** About six in 10 respondents said they had a limited ability to speak in English.

**Romney is liked more than Bush.** Most Boston respondents approved of Governor Mitt Romney's performance while most respondents gave president Bush a poor rating.

SAMPAN

WWW.SAMPAN.ORG

200 TREMONT ST., BOSTON, MA 02116; (617) 426-9492; FAX: (617) 482-2316

**English Section:**

Editor, reporter, layout and page designer: Adam Smith

ENGLISHEDITOR@SAMPAN.ORG

English Section Contributors:

Lillian Chan (comic); Ann Chang (advisor); M. Thang (copy editor, calendar, writer); Dennis The (writer)

**Chinese Section:**

Editor, translator, reporter, page designer: Anita Chang

ANITA@SAMPAN.ORG

Chinese Section Contributors:

Chia-yeu Ho, Keke Xu, Yang Yang, Charles Song

**Marketing and Advertising:**

Marketing Manager, Ad seller and designer: Anh Nguyen

ADS@SAMPAN.ORG

Advertising Contributors:

Tiffany Mok

**Printer:**

TCI Press, Inc.

*Sampan* is New England's only bilingual English-Chinese newspaper and is published on the first and third Fridays of the month. It is nonprofit and nonpartisan. Founded in 1972, *Sampan* is published by the Asian American Civic Association. *Sampan* is distributed free in Chinatown and the Greater Boston area. All donations to the publication are tax-deductible. Submissions: Articles, letters to the editor, calendar events and other items should be mailed to the editor or faxed to (617) 482-2316.

Subscriptions: \$30/year (3rd class mail); \$60/year (1st class mail). Direct requests to Anh Nguyen, Ext. 206./Advertising: \$10 per column inch; \$160 per quarter page; \$290 per half page. Surcharges apply for translation and/or typesetting.

.....

## Life. It's a gift.



New England Organ Bank

NEOB coordinates organ and tissue donations to enhance and save lives. You can join in this important mission as an integral member of a team that promotes the Gift of Life.

We are currently seeking energetic, compassionate, team-oriented professionals who relate to people with care, integrity and grace.

Apply now if you have any of these job skills or employment experiences:

- ICU, trauma or critical care nurse
- Clinical Coordinators (medical screening of donors)
- Certified Surgical Technicians
- Marketing Account Manager
- Funeral Home Embalmer

Learn more about specific available positions on our website, [www.neob.org](http://www.neob.org)

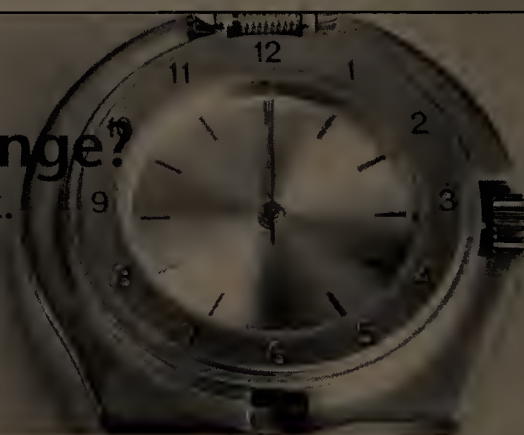
NEOB offers competitive salaries and outstanding benefits. Send resume to: Human Resources, New England Organ Bank, One Gateway Center, Newton, MA 02458; or email [human\\_resources@neob.org](mailto:human_resources@neob.org).

New England Organ Bank is an Equal Opportunity Employer and encourages diverse candidates to apply to meet the needs of the multicultural and multi-lingual population we serve.



## Time for a change?

Think Rockland Trust.



## Mortgage Originator University

Because of our continued growth, Rockland Trust – a \$3.0 billion bank – is seeking ambitious, driven, sales professionals with a track record of success to join our team of Mortgage Loan Originators in the Southeastern Massachusetts and Cape Cod regions.

No mortgage sales experience is necessary. We provide you with all the tools you'll need to be successful: an in-depth training program, a variety of mortgage products, branch support, and qualified leads. And while in training, you'll receive a generous base salary so you can earn while you learn.

By building relationships with real estate agents and homeowners, many of our Mortgage Originators earn six-figure incomes. Sales professionals seeking a great benefits package, flexible work schedules, and high earnings potential should consider this unique on-the-job training program. All you need is *the desire to succeed*.

**APPLY NOW!**

**CLASSES START IN MARCH 2006.**

Interested candidates should apply online at

[www.rocklandtrust.com](http://www.rocklandtrust.com),

or email their resume to [robert.orlando@rocklandtrust.com](mailto:robert.orlando@rocklandtrust.com), or Fax (508) 946-8435.

## ROCKLAND TRUST



At Rockland Trust you'll find a respectful and inclusive environment where everyone is given the chance to succeed. We are an Equal Opportunity Employer.



# Asian American Bank Founder Goes on Record

FROM PAGE 1

and reduced to one of about 16 directors of the bank. She remained on the board of directors, along with her husband, from 2001 until the bank was purchased late last year by a California-based bank holding company.

Huang had previously declined to discuss in depth with the media her removal as head of the bank she founded and the bank's subsequent sale. Last week, however, she discussed both in a 70-minute interview with the Sampan.

Huang, a slim, bespectacled woman, who even in retirement exudes an air of crisp professionalism in both dress and attitude, described her departure as president and CEO as premature and based more on unfair personal squabbles and jealousy than on her performance as a leader. She said that in many ways, the sale of the bank was the best long-term option for the bank.

Huang said that many on the board, including herself, were largely inexperienced in banking — though perhaps successful in other careers as medical doctors and engineers.

Huang, a trained lawyer, also alleged that some directors envied the attention she received as president and CEO of the bank, and that they were hungry for control. "They wanted their hands in every piece of pie," she said. "It was like their own private club." Other directors contested these accusations.

Though she turned the bank into a \$100 million operation within the first eight years, she said, several board members did not see this as a success and thought the growth was too slow. The bank needed the community's trust to succeed, she said, and a shake-up at the top could compromise that trust.

Huang indicated she felt the bank's success suffered after her dismissal as president and CEO in 2001. Yet looking at the bank's balance sheet shows a mixed picture. From December 31, 2001 to June 30, 2005, the annual return on average assets fell from .74% to .37%. But in the years after her leadership, the bank's assets did grow — by nearly \$30 million to about \$130 million — and so did its total deposits.

According to Raymond Tung, who was president and CEO of the bank from around 2002, several "house cleaning" measures were needed when he came on board. He said he had to close some 200 accounts that he didn't "feel comfortable with" — for example accounts with strange names from faraway states — and upgrade the level of professionalism at the bank. In addition, he closed two branches that were not profitable. The measures, he said, might have affected costs in the short run, but led to long-term stability and health.

The economy in 2001 took many hits. The dot.com business had just gone bust and terrorist attacks shocked the U.S. In the past several years, other Chinese American banks such as Cathay General Bancorp have grown, while mainstream banks such as Citizens and Bank of America have hired more bilingual staff and offered more bilingual ATM machines. In addition, in reaction to the September 11 terrorist attacks, the federal government has been tightening the regulations on banks.

## The Other Side of the Story

While two former employees — one an assistant manager and another a lending and mortgage officer — called Huang "hardworking" and a "good businesswoman," a former manager who worked at the bank in the mid-1990s said that when she heard Huang was voted down, she "was so happy, that's all I can say, everybody was happy." Several directors maintained that the reason Huang was voted out as president was because the board wanted someone with more banking experience, such as Raymond Tung, who had more than 30 years of banking experience, including work for J.P. Morgan Chase, before joining Asian American Bank.

"We were not trying to get rid of her, we were trying to get somebody with banking experience," said longtime director Harold Kwok. "We thought that someone with banking experience would take the bank to the next level," he said, adding that Huang had done an "amazing" job running the bank for someone without prior banking experience. Kwok's recollection of the vote was supported by several other directors, who also said they felt the bank simply needed a leader who was more experienced in banking.

"It was a very difficult time, nobody wanted to play a role in removing a president and CEO," said former longtime director Cecilia Sze.

"Did it put the bank in a better position? Yes it did."

Kwok and others said that Huang probably felt hurt after she was replaced as president and CEO, but that the directors were only looking out for the good of the bank.

Edward Chiang, another longtime director, said that Huang did a good job leading the bank and agreed with Huang's description of a board that was often squabbling and "difficult to work with." But he attributed much of that to the size of the 16-person board. And while he — as well as several other directors — disagreed that the board was "jealous" of Huang's attention as president, he did say that some directors may have disliked Huang more for her interpersonal skills than for her performance as a leader.

"Well, let's face it. In the Chinese community, the personality difficulties are always there. It doesn't matter which organization," he said.

When asked if he felt, in retrospect, that Huang was voted off as president unfairly, Chiang said: "Looking back, I cannot say it's unfair. As a (leader), you have to be able to manage the personality conflicts."

## The Beginnings

A native of Taiwan, Huang studied law in Taipei and later at Indiana University. She began a legal career at Ropes & Gray in 1973 after moving to Massachusetts with her husband, and worked there until January of 1990 when she decided to start the Asian American Bank.

A major reason she wanted to open the bank, she said, was because other mainstream banks were not adequately serving the area's Chinese community.

The banks, she said, would take money from the Chinese who trusted them enough to open accounts, and then invest the money outside the community, deciding against loaning money to Chinatown businesses or organizations.

She felt that, at the time, tellers at mainstream banks treated Chinese immigrants "very rudely" and didn't understand, trust or care about their Chinese clientele. When Asian American Bank opened, it provided

services and products that targeted the Chinese American community — including bilingual staff and materials as well as late and weekend hours. "We were the first ones to open late and to open on weekends" — and the moment it was legal — "we opened on Sundays," she said.

But starting the bank in the early 1990s was a gamble. In 1991, Huang and other investors failed to raise enough money for a national bank charter.

When they did get a state charter in 1993, the odds for success were against them: from about 1988 to 1994, nearly 40 banks failed in Massachusetts, according to Joseph A. Leonard Jr., deputy commissioner of banks and general counsel at the Massachusetts Division of Banks.

"It was a difficult time to be in the banking business," said Leonard.

Between about 1992 and 1996, Asian American Bank was the only bank to receive a state charter.

But the risk paid off. The bank grew over the years and by the time it was sold in late November of 2005, it had three branches and around \$130 million in total assets.

## California Takeover

Huang said she has mixed feelings about seeing the bank she founded — but had very little control over after 2001 — get purchased by a bank from out of state.

From her perspective, she felt that Asian American Bank was not as successful as it should have been after she was replaced in 2001 — "long and short, the bank was not doing well." Huang felt the sale of the bank was best in the long-run interests. (Several other directors felt that bank was, in fact, run better after Huang's dismissal as president.)

She also feared that other directors — she refused to name them — wanted to turn the bank into a "family bank" — though other directors did not agree with this. "The only person I heard espouse that idea was Vivian," said Jerry Boos, a director and co-founder of the bank.

Tung declined to specu-

late on the possibility.

Longtime director Chiang, who spoke highly of Huang's performance as a former leader and founder of the bank, suggested Huang herself might have become too close to the bank.

"Most founding fathers of an organization make the mistake of treating the organization as his or her own baby," he said.

But Huang was willing to let her "baby" go when the bank was sold to UCBH Holdings, a San Francisco-based bank holding company, that also serves the Chinese American community, purchased Asian American Bank for about \$34.3 million.

Though the bank's official version of the sale is that UCBH approached Asian American Bank,

Huang indicated she played a role in the sale, saying that "I was delighted that I was able to help arrange this sale."

While regretting that Asian American Bank never became a larger operation like UCBH — "why could they do it," she asked, "and we couldn't?" — she did feel the merger was best for the bank.

The purchase, she said, was beneficial to customers and shareholders of Asian American Bank and employees, as most have been retained by UCBH.

"UCBH, I think, is the right buyer," said Huang. "Because they are a Chinese American bank, they will understand our customer base and can continue to serve our customers."

## HARBOR HEALTH SERVICES

Harbor Health Services, Inc. is a nonprofit community health organization whose mission is to ensure quality comprehensive health care to all clients regardless of ability to pay. We are currently seeking the following professional to join our team:

## VIETNAMESE HEALTH EDUCATOR AND COMMUNITY LIAISON

Develop, conduct, & coordinate community-based Health Education Programs in Dorchester & South Shore and develop & implement marketing outreach activities to increase volume of Asian users in Dorchester & South Shore area including developing relationships with local media and disseminating health information and social marketing campaigns.

Qualifications: Bachelor's preferred, 1 yr. exp. in community organizing, health education and/or marketing, oral/written fluency English/Vietnamese, excellent communication skills, intermediate Word, Excel, PowerPoint, Publisher skills.

Interested candidates, please forward your resume to:  
Harbor Health Services, Inc.  
398 Neponset Ave., Dorchester, MA 02122  
Attn: Human Resources;  
Fax: (617) 282-7928  
or email to: jtranford@hhsi.us  
Equal Opportunity Employer



Admiral's Tower Co-op, where residents have a voice in the management of their building, is currently accepting applications for studio and one bedroom apartments.

Located on the beautiful grounds of Admiral's Hill in Chelsea, this active senior housing co-op is within walking distance to shopping, banks, churches and is on an MBTA bus line.

Rent is based on 30% of income (income limits apply) to qualified seniors 62 and older and to younger persons who are mobility impaired requiring the special design features of accessible units.

Call 1-800-225-3151 for leasing information.



EQUAL HOUSING OPPORTUNITY



## Randolph Public Schools

ANTICIPATED VACANCIES  
School Year 2006-2007

**ELEMENTARY AND EARLY CHILDHOOD**  
MATH Middle and High School  
**ENGLISH** Middle and High School  
**SCIENCE** Middle and High School  
**SOCIAL STUDIES** Middle and High School  
**SCHOOL SPANISH** Middle and High School  
**READING** Middle School  
**ELL** Middle School  
**PHYSICAL EDUCATION** Teachers & Aides  
**SPECIAL EDUCATION** Teachers & Aides  
**SOCIAL WORKERS**  
**SCHOOL PSYCHOLOGIST**  
**SCHOOL NURSES**  
**SPEECH/LANGUAGE**  
**ORTON-GILLINGHAM/WILSON**  
**READING SPECIALISTS**

To apply, please send a cover letter, resume, three letters of reference, copies of transcripts and evidence of licensure to:  
Octavio Furtado, Director of Personnel  
Randolph Public Schools, Administrative Annex  
One North Street, Randolph, MA 02368  
Email: ofurtado@randolph.mec.edu  
resumes@randolph.mec.edu  
P: 781-961-6297, F: 781-961-6290  
The Randolph Public Schools is an AA/EOE which is committed to increasing the diversity of its staff and encourages applications from minority candidates.

www.randolph.mec.edu

## Nurse Practitioner Ob/Gyn (FT)

Provide women's health  
physicals and paps in a busy  
community health center.

Interested candidates should fax  
their resume to:  
Fax #: (617) 521-6795

Salary/Benefits commensurate with  
experience

NOTE: The agency retains the right to request a CORI (Criminal Offender Record Information) and/or SORI (Sexual Offender Record Information) check on all employees as a condition of employment and periodically during employment. Agency considers many factors; therefore, results of a CORI may not disqualify an applicant for employment.



We are an equal opportunity employer





Boston residents overwhelmed a public meeting about the redevelopment of Ming's Market at a meeting in 2004. *Sampans file photo*

## Ming's Market to Stay

By Adam Smith

A year and a half ago, Ming's Market, an Asian grocer in the South End, feared it would lose its longtime rental space to a housing development. Not anymore. Ming's has reached a tentative agreement with its landlord, the Hamilton Company, who will allow the market to stay – and get an upgraded storefront – for extra rent.

The Hamilton Company promises to "update" Ming's storefront and make other improvements to the building at 1102 Washington St. where the store is located. In addition, the landlord will build out Ming's space where a 2,000 square-foot lot currently exists on Washington Street.

Ming's, meanwhile, will

pay a higher rent and remove its pull-down grates from the storefront. According to the Boston Redevelopment Authority, the city's development arm, the market has also agreed to purchase energy-saving refrigerators and possibly add an additional entrance on East Berkeley Street.

Simon Chan, a management consultant to Ming's, however, has said the store is looking into buying energy-efficient refrigerators. "That part is in the exploration stage," said Chan.

As for the rental increase, Chan said that Ming's current rent of "about" \$400,000 per year will increase by about 20%. But the Hamilton Company will offer other rental discounts and extra retail space with the new addi-

tion. He said that in the end, the actual increase will equal 5% to 10%.

Chan, who said that the lease agreement was almost certain but not yet in written form, praised the Hamilton Company's willingness to compromise with the market.

"They are tough in negotiating, but they are reasonable and open-minded," said Chan of the landlord, who owns several properties in the Greater Boston area. "You have to give them credit for their willingness to negotiate with the community."

According to Carl Valeri, president of the Hamilton Company, Ming's was also a tough negotiator. "They hired a very effective consultant, Thomas O'Malley," said Valeri. "Both parties got close to

what they wanted."

In 2004, the Hamilton Company planned to use an escape clause in Ming's lease that would allow it to remove the market and build a 96-unit housing complex called Hamilton Towne Gate at the site. Valeri said that the Hamilton Company is not yet eyeing another nearby space to replace its housing plans.

Ming's has been located at its Washington Street site since 1990, and employs about 90 workers.

Mayor Thomas M. Menino, who has supported keeping Ming's in its current location, said in a prepared statement: "I'm thrilled that these two parties have come to an agreement that provides the best solution for the community."

## Chinatown Gets Scoop on Emergency Plan

By Adam Smith

Chinatown was briefed on Boston's emergency evacuation plan earlier this month, yet some logistical questions still linger on how the city will communicate with non-English speakers in an emergency.

Glen Brenner, an advisor to Mayor Thomas M. Menino, gave a "snapshot" description of the city's disaster plan to the Chinatown Safety Committee, a group of neighborhood leaders and residents, area university officials, police, and business owners.

The 30-minute presentation included an overview of the plan, which has designated routes for escaping the city, special blue and white street signs to direct traffic, and a pamphlet on emergency preparedness.

The plan also involves the use of about 75 designated emergency centers that include schools and community centers, a broadcast telecommunication system called "reverse 911" that warns and directs residents during a disaster, and coordination between emergency agencies in Boston.

Detailed information, as well as a translated pamphlet on preparedness, can be found at [www.cityof-boston.gov/emergency](http://www.cityof-boston.gov/emergency).

Brenner, who apologized for forgetting to bring the maps and other visuals typically used in the presentation, said the idea for the plan originated during preparation for the 2004 Democratic National Convention in Boston. Disasters such as Hurricane Katrina prompted officials to extend the plan.

"In the wake of the hurricanes down in the Gulf

Coast this fall, the mayor asked the director of Homeland Security here in Boston to take a fresh look at the city's evacuation plan," said Brenner, adding that the mayor "learned from the lessons" of Hurricane Katrina.

The city recently mailed out 280,000 emergency preparedness pamphlets "to every household in the city," said Brenner, but all those pamphlets are in English.

Several members of the safety committee indicated they had not yet received the pamphlets, and a reporter asked if they would be translated. Brenner said they would be translated and mailed out "sometime in the next several weeks."

So far, the city's Web site has the information translated into five languages including Chinese and Vietnamese.

When asked if the "reverse 911"

broadcast messages could be in languages other than English, Brenner said:

"That's one piece of technology that we're working on [but it's] an issue and we're not sure how we're going to resolve it. Obviously it's an issue of concern, but the technology may not allow us to send messages in multiple languages."

Boston has a high immigrant population, and more than 44,000 Asian Americans reside in the city.

Brenner said that the plan will be constantly revised, and that in a couple months the city would give a more detailed description of the evacuation plan to Chinatown and other neighborhoods.



## Environmental Health 101 for Chinatown

"Anyone know the (Chinese) word for uranium?"

This was one of the more difficult words translated from English to Chinese in a Chinatown presentation last week on environmental health and the concept of "environmental justice."

The presentation was the first of a year-long series by the Chinatown Resident Association and

Tufts University professor of environmental health Doug Brugge.

The workshops are funded in part by a \$25,000 grant from the Chinatown Trust that will also support other programs of the Chinatown Resident Association, including its newsletter.

Jun Xie, administrative director of the CRA, said the workshops are intended to continue earlier environ-

mental health and justice efforts by another group, the Campaign to Protect Chinatown.

"It's good to remind people... that we have to stand up and fight for their interests," said Xie. "We want to educate people on this issue."

She said that area highway work and building developments can cause environmental pollution for Chinatown residents.

Topics of future workshops – there will be six in total – will talk about asthma, environmental regulations, crime, and insect control.

At the first session, Brugge used a slideshow presentation to introduce the concept of environmental justice and environmental hazards to about 30 Chinatown residents.

Said Xie afterwards: "(the Chinatown residents) could relate it to their daily life."

-Adam Smith

**Purpose.**  
To become a teacher.

**Passion.**  
For quality and accessible education.

**Commitment.**  
To teaching in a high need school.

The Massachusetts Initiative for New Teachers (MINT) is dedicated to recruiting and training high quality educators who are equipped with a strong academic/professional background in Mathematics, the Sciences and English language arts. Visit the MINT homepage at [www.doemass.org/mint](http://www.doemass.org/mint) dedicated to informing and educating all those who have a desire to Make a Difference!

An Equal Opportunity/Affirmative Action Employer

## Letter to the Editor

### Chinese Not Helped by Emergency Plan

I recently got Mayor Menino's "Ready Boston" pamphlet informing citizens of Boston about an emergency evacuation. The booklet shows detailed and useful recommendations on how to tackle problems ranging from terrorist threats to minor accidents. Especially important are numbers listed to get help and advice.

Although the booklet is printed in English and Spanish and written concisely, I am not impressed because only one sentence is written in Chinese. And that was not even on the front cover. The sentence in Chinese is written to remind Chinese readers to get the information from a city Web site. Is it insincere to the Chinese community to ask them to take the effort to get something from the Internet when

many of these people do not have Internet access. Also, it is also completely outrageous to not give out a city government phone number for the Chinese community which includes many elderly citizens who are computer illiterate.

I urge the Chinese community to stand up and request that this and future municipal notices be written in Chinese, English and Spanish. Our community has been part of Boston for more than 50 years and deserves this treatment since these people pay taxes and are American citizens. Mayor Menino, please wake up, heed to this concern, and start respecting the cultural identity of Boston's Chinese community.

Jim Li  
Brighton, Mass



## Sam Yoon

FROM PAGE 1

managed development projects in Chinatown and the Greater Boston area. His masters' research at Harvard's John F. Kennedy School of Government focused on community economic development.

Asian CDC's executive director Jeremy Liu said Yoon was a "natural fit" for the job, and that the group was looking forward to working with Yoon on future projects.

"We're expecting to figure out how to make sure in Chinatown we can bring resources into the neighborhood so that there is no more displacement of local families," Liu said. Yoon said he would take a pragmatic approach in addressing the city's housing issues.

"We need to give incentives to developers to build affordable housing, but also give them requirements, too," he said. "We need to give them basic minimums that they have to do."

The comment echoed statements he made during the campaign, when he said the city should use "carrots and sticks" to increase housing opportunities for middle wage earners.

One of his top priorities will be an attempt to revive rent stabilization legislation.

Yoon plans to work with community activists and developers to draft a bill that protects tenants from large rent increases but is also acceptable to landlords.

A previous version of the bill -- known as the Community Stabilization Act -- was defeated 8 to 5 at a city council vote in December 2004. A similar measure was rejected by the council in 2002.

"It's failed twice already," Yoon said. "A third time would be tragic."

Yoon also wants to extend clauses in housing development contacts that require owners to provide units for low or middle wage-earners. Some developments in the city from the 1970s and 1980s have these clauses, but they are only valid for 20 or 25 years after construction is completed. Yoon wants to make them permanent.

Councilor Charles Yancey, who chaired the Housing Committee from 2003 to 2005, supports the idea.

"Just because the mortgage is paid doesn't release the owner from the responsibility to have affordable units," he said.

Yoon said that he will have to work closely with fellow counselors to draft housing policy. Because housing policy frequently

involves city, state and federal regulation, housing issues are often referred by the council president to other committees including the Intergovernmental Affairs or the Operations committees.

Yoon was also appointed chair of the Committee on Hunger & Homelessness and will be a member of several other committees, including education, human rights and youth affairs.

Yancey predicted Yoon's first year on the council will be a positive one. The two have been in contact, discussing housing issues both before and after Yoon's appointments.

"I will work very closely with him and I'm sure he will have a very successful year on the council," Yancey said.

-Jon Schubin

## Assistant Director of Property Management

The Assistant Director ensures that properties managed by Urban Edge Property Management (UEPM) provide high-quality property management and customer service to residents. The Assistant Director acts as Director of Property Management in the absence of the Director. S/he must possess exemplary leadership and organizational skills and have a proven track record of problem solving and knowledge in the area of property management. The Assistant Director must also have a history of and commitment to superior customer service and community-based property management. Must have 5-7 years of progressively responsible affordable housing management experience particularly oversight of large, urban portfolios. Bachelor's degree or equivalent combination of experience and education. Master's degree a plus. Certified Property Management certification preferred. Successful completion of IREM 300 level course, NAHRO (PHM), CHAM (NHMS), or NCHM certification.

## Community Development Organizer

The Community Development Organizer is a dynamic, solution-oriented professional committed to promoting active resident participation in community initiatives designed to develop and sustain stable, healthy and diverse communities. S/he works to develop leadership capabilities among community residents to identify and achieve neighborhood goals. The Community Development Organizer works with other Urban Edge staff to develop broad community participation and support related to neighborhood planning and civic participation. This person plays a key role in fostering and maintaining relationships with residents, organizations, agencies, institutions and other stakeholders in the Urban Edge service area. Bachelor's degree in Urban Planning or related field, or equivalent combination of education and experience. Master's degree preferred. Three years experience in community organizing, community planning, and/or community relations.

Please email: [humanresources@urbanedge.org](mailto:humanresources@urbanedge.org) or fax to: 617-522-5584.

URBAN EDGE

United Way

NeighborWorks

## City of Cambridge

*an exciting community that works*

### Assistant City Solicitor (Job Code: M088-SP)

Represent the City in civil litigation in federal & state courts. Additional duties incl: drafting legislation, rendering advisory opinions & admin law practice. Substantial experience in civil litigation pref'd. Some experience in employment, real estate, tax/valuation, construction, contract &/or environmental litigation desirable. Municipal experience helpful. Member of Mass. Bar; admitted to state & fed court. \$68,425-\$79,905 + excellent benefits. Closing Date: 5:00pm on 03/01/06

### Executive Director/Women's Commission (Job Code: M028-SP)

Seeking Executive Director experienced in women's issues to provide leadership in policy & advocacy, strategy, planning & implementation of activities relating to the status of women in Cambridge. Coordinates & collaborates on task forces, coalitions, programs & events. Responsible for day-to-day oversight of commission budget & staff. BA w/ 5-7 yrs. related experience, esp. project mgmt., communication, and financial mgmt. \$57,000-\$64,370 + excellent benefits. Closing Date: 5:00pm on 02/16/06

### Executive Director/Election Commission (Job Code: M056-SP)

Seeking experienced manager to oversee day-to-day dept. administration of Election Commission. Reports to Board of Election Commissioners, responsible for all aspects of federal, state, and municipal elections, voter registration & city census. Experience in project mgmt., staff supervision, & budgeting req'd. Familiarity with election laws and the City of Cambridge desirable. \$52,022-\$60,426 + excellent benefits. Closing Date: 5:00pm on 03/23/06

### Police Officers (Job Code: P465-SP)

The City of Cambridge and the Cambridge Police Dept. are soliciting applications for employment as a City of Cambridge Police Officer through lateral transfer. The City anticipates hiring up to 5 officers through this process. For details on eligibility requirements and how to apply, please visit our website indicated below. Rate of Pay: Full Quinn Benefits. Closing Date: 5:00pm on 02/28/06

### Preschool Teacher/Temporary (Job Code: D446-SP)

Temporary, full-time Preschool Teacher position, in a NAEYC accredited classroom working with a group of 16 children and 4 staff members. 11 week position starting 2/27/06. Applicants must meet or exceed EEC teacher qualifications (ECE degree preferred). \$13.52-\$16.14/hr. Closing Date: 5:00pm on 2/20/06

For detailed information on how to apply for these positions and others, please visit our website [www.cambridgema.gov](http://www.cambridgema.gov) and click on 'Jobs.' We are an AA/EEO Employer.

[www.cambridgema.gov](http://www.cambridgema.gov)

## EXECUTIVE ASSISTANT HALF-TIME POSITION

Educators for Social Responsibility (ESR), a national organization that provides training, consultation and curricula to foster young people's social, ethical and intellectual development, is looking for an experienced, energetic, detail-oriented individual to support our executive director in areas including business development, marketing, fundraising, public relations, programming and organization management.

At least 1 to 2 years' experience providing high-level executive or administrative assistance and project coordination; excellent verbal/written communication, interpersonal, organizational and multitasking skills; and strong computer skills including word processing and Excel (PowerPoint a plus). Experience in K-12 educational settings and/or a Master's degree in Education preferred.

Apply before February 22, 2006 to: Executive Assistant Search Committee, ESR, 23 Garden Street, Cambridge, MA 02138. Fax: 617-864-5164; email: [educators@esrnational.org](mailto:educators@esrnational.org)

ESR recognizes and appreciates the benefits of diversity in the workplace. People who share this belief or reflect a diverse background are encouraged to apply.

ESR  
EDUCATORS  
for  
SOCIAL  
RESPONSIBILITY

## Brookline Public Schools Brookline, MA

### PreK-8 Principal

MICHAEL DRISCOLL SCHOOL

Serves the Washington Square neighborhood and has a student population of 404 served by 90 professionals and support staff. A K-8 program in Mandarin Chinese. The principal works collaboratively with staff, parents, the assistant principal and elementary curriculum coordinators to provide an environment that maximizes student achievement. Salary commensurate with experience/degree - 52 weeks. Effective date: July 1, 2006.

### (2) PreK-8 Vice Principals

DRISCOLL SCHOOL, BAKER SCHOOL

### (3) PreK-8 Guidance Counselors

Deadline for applying: March 1, 2006

Send under one cover: a letter of interest, resume, 3 letters of recommendation, official transcripts and proof of certification to: Stephen J Barrasso, Director of Human Resources, 333 Washington St., Brookline, MA 02445; Fax: 617-730-2108.

An Equal Opportunity Employer

[www.brookline.k12.ma.us](http://www.brookline.k12.ma.us)

## Bunker Hill Community College

[www.bhcc.mass.edu](http://www.bhcc.mass.edu)

### NURSE EDUCATION FACULTY VACANCIES Fall Semester 2006

#### The College

Bunker Hill Community College (BHCC) is a multi-campus urban institution in Boston with a second campus in Chelsea and five additional satellite sites. The College is one of the most diverse and cosmopolitan in New England with 60 percent students of color and an international population representing 92 countries. This semester, more than 7900 credit students are enrolled in day, evening, weekend and distance-learning courses in 66 degree and certificate programs.

### F/T TENURE TRACK NURSE EDUCATION FACULTY - Medical/Surgical, Maternal/ Child, and Pediatric Nursing

#### Required Qualifications:

- Master's degree in Nursing and current licensure or eligibility as a Registered Nurse in Massachusetts
- A minimum of two years full-time experience in Nursing or its equivalent within the last five years
- Teaching and/or clinical practice experience with background sufficient to teach theoretical and clinical content in the particular specialty
- Proven ability to work effectively with a diverse faculty, staff and student population
- Community college teaching experience preferred

Salary: Up to \$65,000.00, depending on qualifications and experience

### P/T (ADJUNCT) CLINICAL FACULTY Maternal/Child, Pediatric, Psychiatric and Medical/Surgical Nursing

#### Required Qualifications:

- BSN and a minimum of five years of recent clinical experience required; Master's degree in Nursing preferred
- Current licensure or eligibility as a Registered Nurse in Massachusetts
- Proven ability to work effectively with a diverse faculty, staff and student population
- Community college teaching experience preferred

Salary: \$45.00 per clinical hour

The review of applications will begin immediately and continue until all positions have been filled.

To apply in confidence, candidates should send a resume and a letter addressing the specific position responsibilities, qualifications, and reasons for applying, a copy of transcripts (unofficial is acceptable), and a list of three references including name, address, telephone, fax and e-mail, to: Molly B. Ambrose, Director of Human Resources and Labor Relations, Bunker Hill Community College, 250 New Rutherford Avenue, Boston, MA 02129-2925; E-mail: [bhccresumes@bhcc.mass.edu](mailto:bhccresumes@bhcc.mass.edu); Fax: (617) 228-3328.

Bunker Hill Community College is an Affirmative Action/Equal Opportunity Employer. Women, people of color, persons with disabilities and others are strongly encouraged to apply.

Bunker Hill  
Community College  
imagine the possibilities

## LEXINGTON PUBLIC SCHOOLS LEXINGTON, MASS.

Committed to Anti-Bias/Anti-Racist Practice in All Our Schools

### MIDDLE SCHOOL

.7 Non SPED Learning Center Specialist

### HIGH SCHOOL

1.0 Director of Guidance (application deadline 2-27-06)

1.0 Coordinator SPED ED/LD Program

To apply please forward a letter of application, resume and other supporting materials to: Carol Ann Gregory, Director of Human Resources 1557 Massachusetts Avenue, Lexington, MA 02420 Fax: 781-863-5829

Visit our website: <http://lps.lexingtonma.org/>

## Assistant Director of Property Management

The Assistant Director ensures that properties managed by Urban Edge Property Management (UEPM) provide high-quality property management and customer service to residents. The Assistant Director acts as Director of Property Management in the absence of the Director. S/he must possess exemplary leadership and organizational skills and have a proven track record of problem solving and knowledge in the area of property management. The Assistant Director must also have a history of and commitment to superior customer service and community-based property management. Must have 5-7 years of progressively responsible affordable housing management experience particularly oversight of large, urban portfolios. Bachelor's degree or equivalent combination of experience and education. Master's degree a plus. Certified Property Management certification preferred. Successful completion of IREM 300 level course, NAHRO (PHM), CHAM (NHMS), or NCHM certification.

## Community Development Organizer

The Community Development Organizer is a dynamic, solution-oriented professional committed to promoting active resident participation in community initiatives designed to develop and sustain stable, healthy and diverse communities. S/he works to develop leadership capabilities among community residents to identify and achieve neighborhood goals. The Community Development Organizer works with other Urban Edge staff to develop broad community participation and support related to neighborhood planning and civic participation. This person plays a key role in fostering and maintaining relationships with residents, organizations, agencies, institutions and other stakeholders in the Urban Edge service area. Bachelor's degree in Urban Planning or related field, or equivalent combination of education and experience. Master's degree preferred. Three years experience in community organizing, community planning, and/or community relations.

Please email: [edavid@urbanedge.org](mailto:edavid@urbanedge.org) or fax to: 617-522-5584.

URBAN EDGE

United Way

NeighborWorks



Boston's Premiere Asian Restaurants  
wish you

# Happy Year of the Dog

干  
門  
納  
氣  
新



萬  
戶  
曉  
光  
曙

## CHINESE & SEAFOOD

25-29 Beach Street  
Boston, MA 02111  
617- 542-2504

Mon-Thu 11am-3:30am,  
Fri-Sat 11am-4am,  
Sun 11am-3am



## SHABU SHABU

1 Harrison Street  
Boston, MA 02111  
617- 338-8283

Mon-Thurs 11:30am-midnight,  
Fri-Sat 11:30 am-2am  
Sun noon-midnight



## DIM SUM & CHINESE CUISINE

70 Beach Street  
Boston, MA 02111  
617- 426-8543

Open daily 8:30am-4am

風雅居  
FuGaKyu

## JAPANESE CUISINE

1280 Beacon Street Brookline, MA 02446 617-734-1268 617-738-1268	621 Boston Post Road Sudbury, MA 01776 978-4431998 978-443-1668
---	--

Mon-Sat 11:30am-1:30am  
Sun 12:00pm-1:30am

[www.FuGaKyu.net](http://www.FuGaKyu.net)



# Health Briefs

## Chinese with Diabetes Need More Than Translation

It's not enough to have translators available in doctors' offices for Chinese-speaking immigrants who need to better control their diabetes. Two other factors are essential: patient-education materials written in Chinese and entire staffs who are thoroughly knowledgeable in the cultural issues that hinder diabetes care. So report William Hsu, MD, and colleagues at the Asian American Diabetes Initiative at the Joslin, who surveyed immigrants at community health centers in Boston, Oakland and New York. Proper food choices are key in managing diabetes; yet untrained dietitians may advise cheese, pasta or other items not typical or liked among Asians. Nurses may be unaware that Asians may not want to discuss diabetes with family or proactively seek treatment. Even education materials translated from English may need to be culturally tailored. Though Asian Americans are less likely to be overweight, they have at least a 50% greater risk of developing diabetes 2 and pre-diabetes than do Caucasian Americans. Stroke and kidney disease in particular are complications of poorly-controlled diabetes in Asian Americans. This research is in "Diabetes Care," Feb. 2006.

## Women's Heart Disease Not Always Detected

Coronary angiographies can detect substantial buildups of plaque in the major arteries - great for men - but up to 3 million women may have blockages in smaller blood vessels of the heart, a condition called coronary microvascular syndrome that angiographies do not detect. These women may be at increased risks of heart attacks and even death. Moreover, a majority of women who had angiograms were given the all-clear, yet they continued to have symptoms, more testing, hospitalizations, and declining quality of life. Such were the findings of the government-sponsored WISE (Women's Ischemia Syndrome Evaluation) Study. Ischemic heart disease, in which oxygen flow is blocked, is the #1 killer of women of all ages. Women who have stable chest pain (angina) are less likely than men to be referred for diagnostic tests or receive treatment, reports "Circulation," a journal of the American Heart Assn. The above research is in "Journal of the American College of Cardiology" supplement, Feb. 6, 2006; "Circulation," Jan. 31, 2006; and press material from the National Heart, Lung, and Blood Institute, Jan. 31, 2006.

## Curry a Future Treatment for Prostate Cancer?

The curry spice called turmeric, along with the PEITC substance in many vegetables, may one day hold promise as a prevention or treatment for prostate cancer. Tin Oo Khor and colleagues at Rutgers Univ. found in mice that injections of turmeric, especially combined with PEITC, significantly reduced growths of prostate cancer cells. PEITC, or phenethyl isothiocyanate, occurs naturally and abundantly in a group of vegetables that includes watercress, cabbage, winter cress, broccoli, Brussels sprouts, kale, cauliflower, kohlrabi and turnips. In India, where consumption of vegetables is relatively high, the incidence of prostate cancer is low. In the U.S., it is the second leading cause of cancer death, with a half-million new cases each year. Its incidence and mortality have not dropped in past decades, despite considerable resources devoted to treatment, because advanced prostate cancer is barely responsive even to high concentrations of chemo- or radiotherapy. The study is in "Cancer Research," Jan. 15, 2006.

*Compiled and written by M. Thang. This article was funded by the Asian Health Initiative of Tufts-New England Medical Center.*



## FINANCIAL HEALTH TIP



**Make sure your important documents are in a fireproof box or safe deposit box!**

**Items include:**

**Birth/Marriage Certificates  
Insurance Policies  
Wills & Trusts  
Title/Deeds to your property**

Michael Tow is president and founder of New Boston Financial. His background in personal finance includes more than 10 years of managing investments for individuals, businesses, and organizations. He can be reached at (617) 734-4400 or [mtow@newbostonfinancial.com](mailto:mtow@newbostonfinancial.com).



SETTING A COURSE  
FOR THE FUTURE

**NEW BOSTON FINANCIAL**

58 Harvard Street • Brookline, MA 02446 • Phone: 617-734-4400  
[mtow@newbostonfinancial.com](mailto:mtow@newbostonfinancial.com) • [www.newbostonfinancial.com](http://www.newbostonfinancial.com)

Securities & Advisory Services offered through Commonwealth Financial Network  
Member NASD/SIPC a Registered Investment Advisor



**My Purpose: KNOWLEDGE**

*Academic Psychology  
Simmons University*

*helps me teach students*

*Simmons University*

*Lets me reach students*

Graduate Studies Programs  
[gsa@simmons.edu](mailto:gsa@simmons.edu)  
300 The Fenway  
Boston, MA 02115

**SIMMONS**  
*Learning with Purpose.*



**MASSACHUSETTS PORT AUTHORITY**

### FIRE FIGHTERS BID # 7060

The Massachusetts Port Authority and Local Union # S-2,P.F.F.M./I.A.F.F. are currently accepting resumes via Massport's website for a fire fighter position at Logan International Airport. The fire fighters provide safety and emergency services at Logan International Airport, and other Massport facilities through comprehensive risk based-all hazards planning, including mitigation, preparedness, response and recovery.

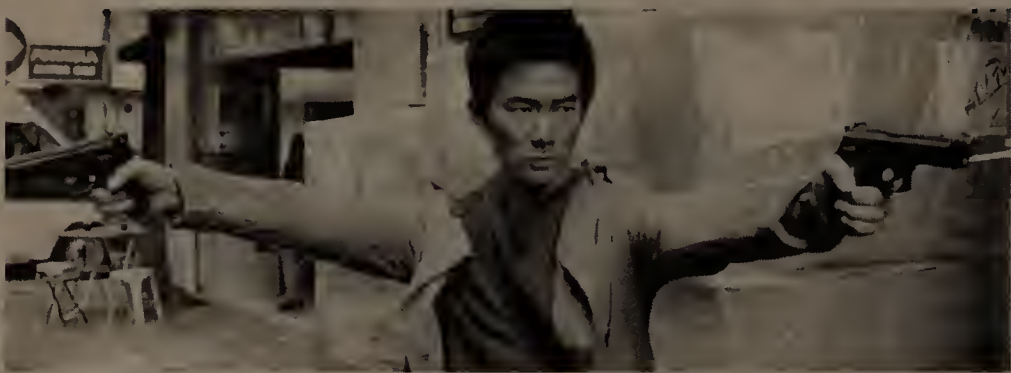
A high school diploma or equivalent experience required. Associate's preferred. Successful completion of Massachusetts Fire Academy or equivalent required prior to employment. A Firefighter II Certification, in accordance to NFPA Standard 1001, "Firefighter Professional Qualifications"; 1-3 years work experience in airport, municipal or military fire/emergency service delivery system; and EMT certification are all required. Strong computer skills are a must.

All candidates must apply through Massport's website, [www.massport.com](http://www.massport.com). To apply, go to [www.massport.com](http://www.massport.com), click on "Job Opportunities", then click on the "Fire Fighter/EMT" job title, and fill in the fields and answer all the questions listed.

Please go to [www.massport.com](http://www.massport.com), click on job opportunities, and apply online.

**Massport is an Affirmative Action/Equal Opportunity Employer  
Committed to Workforce Diversity**





Armed and dangerously cool: Richie Jen plays Yuen in "Breaking News"

## "Breaking News": A Thriller With Bangs and Fizzles

By Adam Smith

The Museum of Fine Arts is known for, well, its fine arts.

That's why Johnnie To's Cantonese-language thriller, "Breaking News," will seem a bit out of place when it screens at the museum, starting February 23.

With more bullets and blood in the first 10 minutes than most war flicks, "Breaking News" would be more at home on the "guy's cable channel," Spike TV, than a first-rate Boston museum boasting works by Monet, van Gogh, and Gauguin.

But that's not to say the thriller has no value: it does indeed thrill.

The film opens with a botched police bust that allows a small gang of criminals to flee and kill several officers, including one pudgy patrolman who is caught on news television

cameras surrendering to the criminals in fear.

After footage of the pleading officer is broadcast across Hong Kong, the peninsula's police department decides to wage a war of images with the criminals.

At the direction of Inspector Rebecca Fong (Kelly Chen), the department sends out a massive number of officers to capture the criminals who have staked out in an apartment building.

Meanwhile, detective Cheung (Nick Cheung) is also pursuing the gang that is led by slick gunman Yuen (Richie Jen).

Chase scenes, gunfire, near misses and plenty of explosions follow. What the movie lacks in character development, it almost makes up for in pure action.

But this fast-paced, tightly-edited flick falters in its tendency to rely on cliché

cop movie scenes and expose only a superficial side of the characters. Viewers might suspect that director To hopes a social commentary on government propaganda and mass media will shine through the gun smoke. But what viewers really get is nothing more than mirages of such a commentary. This is because viewers never get to know the characters, minus vague themes of how the criminals, especially Yuen, can treat their hostages humanely and that the police, especially Fong, can have poor motives. As a top police official says in "Breaking News":

"Arresting the bandits is not our only objective. We also have to stage a good show for six million citizens." And that, they do.

*"Breaking News" is in Cantonese with English subtitles. It plays at MFA from February 23 to March 2.*

## Real Shanghai Cuisine Coming to Chinatown

By Adam Smith

Real Shanghai-style food is coming to Boston's Chinatown. At least according to the new owners of the New Shanghai.

"In Chinatown, they don't have real Shanghai food," said Mei Wang, a manager and part owner of New Shanghai who took over the Hudson Street restaurant last month.

"They call it real Shanghai style, but they didn't have real Shanghai food," she said.

Wang, who also owns Shanghai Gate in Allston,

said that the majority of Chinatown restaurants serve Cantonese-style foods.

Some key differences between the two styles of foods that her patrons will notice, she said, are the cold dishes common in Shanghai-style foods, and the steamed buns used for dim sum.

Some of the cold dishes on New Shanghai's new menu include: seaweed peanuts, salted pork shoulder, five-flavored beef, and jellyfish with radish.

"A lot of (non-Chinese) Americans never (would)

try jellyfish," said Betty Chao, another part owner of the restaurant, "but for Chinese, it's a very nice dish."

Shanghai-style foods include lots of stewing, braising and frying, and the food is known to Kiangsu, Chekiang and Fukien, according to globalgo-urmet.com.

As is common with other Chinese restaurants, Chao said that when creating the menu for New Shanghai, she and Wang had to consider what would be desirable for non-Chinese customers as well as immigrants from Shanghai.

She said the restaurant's daytime customers are usually non-Chinese businessmen and women, but many of their weekend and evening customers are Chinese.

The interior and exterior of the New Shanghai, a longtime fixture in Chinatown, have not changed under the new ownership. But Chao, who formerly had a career in biotech, said one reason she invested in the restaurant is because she wanted to change people's impression of Chinese foods.

Instead of being thought of as a quick and easy type of food, she said, "Chinese food should have a better reputation. It's kind of an art."

### GAME REVIEW

## Q: How Can You Learn More About China? A: Play "Feilong"

By Tom Grunfeld

Since time immemorial educators and parents have searched for painless and appealing ways to educate kids. To this end, people have created countless projects and publications. The new board game "Feilong" ("flying dragon") is one of the latest in that regard.

Created by the Center for Asian Studies at the University of Vermont and Mamopalire, Inc., a Vermont-based educational publisher, the game looks like any standard board game. And as with any board game, the purpose is to have fun. Unlike most other games, however, this one also aims to teach its players about China as comprehensively as possible.

The game's format is familiar in that there are playing pieces (flying dragons of different colors), a die, and cards with questions and multiple answers. Two to eight contestants can play.

The game begins in Neolithic times and ends with the People's Republic of China: a 5,000-year romp. The middle of the board has spaces for the nine major cities in China and a map showing their locations. There are also four quadrants with pictures depicting historical sites, a handful of ethnic minorities, depictions of daily life, and images pertaining to culture. The objective is to visit all the spaces and "enter China."

The heart, and singularity, of Feilong are the question cards. I particularly liked the feature of three levels of play depending on the players' expertise in matters Chinese, which should make it appealing to a broad audience. And while the questions seemed to have been carefully calibrated to different levels of knowledge, even the first level is not for rank beginners (the game is advertised for people ages 12 and older) since it presumes some knowledge of China. For example; "In the early 1990s, what was the title of proto-punk He Yong's song in which his lyrics angrily described Beijing's urban decay? A. Peonies and Dragons, B. An Ode to Confucius, or C. Garbage Dump." (If you guessed C, you're correct.)

I couldn't use this game with my class of college freshmen who are discovering China; they know abysmally little. However, it may be an interesting exercise to see how far they can get at the end of the semester in lieu of an exam. But I will strongly recommend it to my advanced students.

The cards cover a range of 32 subjects from history to government, culinary matters, art, martial arts, poetry, agriculture, health care and much more. The

questions are an excellent mix of the serious and humorous and range from the obvious historical and cultural queries to the obscure, for which I must admit, even I, a historian of China for some 30 years, did not know all the answers. (Incidentally, I didn't know the answer to the question quoted above about the punk song but this may have to do with my age.) Nor did I know the answer to this one from

the land and its people will enjoy this game. I recommend it to Sinophiles of all ages and descriptions. It is an excellent teaching tool, not only for schoolchildren, but also for Chinese-Americans reconnecting with their culture and history, businesspeople and diplomats posted to China, and, as the game's authors suggest, by "legislators and political leaders." But I find that latter suggestion, however admirable, unlikely.



the highest level of play:

"Many Chinese facetiously referred to the portraits of Marx, Engels, Lenin, Stalin and Sun Zhongshan that used to be displayed in Tiananmen Square on national occasions as: A. 'The Evolution of Man' B. 'Chairman Mao's Boys,' or C. The History of Shaving.'" (C, again.)

The questions cover such a wide range that they easily lend themselves to further discussions about China. Those interested in

To find out more about Feilong, go to [www.bethumpd.com](http://www.bethumpd.com) or call (888) 496-4094.

*Tom Grunfeld is SUNY Distinguished Teaching Professor at Empire State College/SUNY specializing in the history of East and Central Asia. He has published extensively, including dozens of book reviews and a handful of film reviews. This is his first game review.*



## Noguchi Rocks!

When I visited the tiny town of Mure, Japan, and toured the studio of the late, internationally renowned sculptor Isamu Noguchi, I was a bit puzzled. To the untrained eye, much of the place looks like nothing more than a bunch of big rocks. But the artist was about more than stacking and carving stones.

Born in California in 1904, Noguchi is known for creating the first stage set for choreographer Martha Graham, working on fountains for Tokyo's supreme court, and designing gardens for UNESCO in Paris. Discover Noguchi and his life in Japan and the U.S. in the film "Isamu Noguchi: Stones and Paper" that will screen at the Institute of Contemporary Art on March 24, 8 p.m. Tickets: \$7. Call (617) 927-6620.

-Adam Smith

### Randolph Public Schools

Due to retirements, the Randolph Public Schools is seeking applicants for the following positions.

**Assistant Superintendent for Teaching & Learning**  
To begin July 1, 2006 - applications by 3.2.06

**Principal, Early Education Center (PreK-K)**  
To begin July 1, 2006 - applications by 3.2.06

**Assistant Superintendent for Finance and Administration or Executive Director of Finance and Administration**  
To begin July 1, 2006 or sooner - applications by 2.17.06

For information or to apply please forward cover letter, resume, three letters of professional reference, copies of transcripts and evidence of MA licensure to:  
Octavio Furtado, Director of Personnel  
Randolph Public Schools, Administrative Annex  
One North Street, Randolph, MA 02368  
Email: [ofurtado@randolph.mec.edu](mailto:ofurtado@randolph.mec.edu)

The Randolph Public Schools is an AA/EOE which is committed to increasing the diversity of its staff and encourages applications from minority candidates.

[www.randolph.mec.edu](http://www.randolph.mec.edu)



## Events Calendar

### ► PERFORMANCE

**Chinese Folk Art**  
Lion and Dragon Dances, Chinese YoYo, Drums or Folk Dance performances (not all may be open to public):  
Sun. morning, Feb. 19: Quincy Lunar New Year Festival  
AT: North Quincy High School;  
Sun. afternoon, Feb. 19: St. Anthony Shrine Kids Program  
AT: St. Anthony Shrine, Boston;  
Wed. afternoon, March 1: AT: Rhode Island State House;  
Fri. night, March 10: Weston High School Asian Night  
AT: Weston High School  
www.FolkArtBoston.org  
(781) 608-3971

### ► FILM

**"Breaking News"** ("Dai Si Gein") (2004)  
by Johnny To  
Hong Kong/China  
See review on page 8.  
6:15 pm, Thu., Feb. 23  
8:15 pm, Fri., Feb. 24  
2:30 pm, Sat., Feb. 25

AT: Museum of Fine Arts, Boston/ \$9  
www.MFA.org/film

### ► EXHIBITIONS

**Carpenter Ctr. for the Visual Arts,**  
Sert Gallery, Cambridge  
To April 16: "Quantum Grids: Sol LeWitt, Yayoi Kusama, and Cai Guo-Qiang"  
This exhibition includes "The Century with Mushroom Clouds" by Cai Guo-Qiang and Yayoi Kusama's 1967 three-panel oil "Accretions II," which both counter the gunpowder-on-paper testament to the iconic mushroom cloud.  
www.artmuseums.harvard.edu  
(617) 496-5331  
FREE

**Davis Museum and Cultural Center**  
sponsor: Asian American Civic Assn.  
Wellesley College  
To May 24: "On the Edge: Contemporary Chinese Artists Encounter the West"  
"On the Edge" features experimental work from

the 1980s to 2004 by 12 Chinese avant-garde artists in a West-centric global art world.  
To June 3: "Xu Bing: 'Any Opinions?'"  
A site-specific installation by internationally-known Xu Bing, whose works have been shown at the Smithsonian, Sackler Gallery, ICA London, Shanghai Biennial, and more.  
FREE  
www.DavisMuseum.wellesley.edu  
(781) 283-2051

### ► TALKS, ETC.

**"Should China Revalue its Currency? Lessons from Japan"**  
12:30-2:00, Tue., Feb. 21  
Prof. Claude Meyer, Paris I Sorbonne Univ. and Sciences Politiques  
1737 Cambridge St., N262, Knafel Bldg.  
sponsor: Program on U.S.-Japan Relations  
jri@wcfa.harvard.edu

**"Conflict & Development in Nepal"**  
12:30, Wed., Feb. 22

Shankar Sharma, vice chair, National Planning Committee, Nepal  
1730 Cambridge St., CGIS  
sponsors: Asia Center and Global Equity Initiative  
(617) 496-6273

**"Why the Opium War Was Not about Opium"**  
2:15-4:00, Fri., Feb. 24  
Harry Gelber, visiting scholar, Center for European Studies  
27 Kirkland St., Cabot Room  
British Study Group  
(617) 495-4303

**"Auto- and Biographical in the One Hundred Poems of Weeping for my Husband (kufu shi baishou) by Bo Shaojun (d. 1626)"**  
4:00, Mon., Feb. 27  
Wilt Idema, Harvard Univ.  
2 Divinity Ave., Common Room  
Sponsor: Fairbank Ctr. and Hvd. East Asian Languages  
smilack@fas.harvard.edu

E-mail listings to [SAMPANnews@yahoo.com](mailto:SAMPANnews@yahoo.com)  
Please include the cost, phone number and Web site for the public.

## Dog Days Are Here

By Jon Schubin

Michael Luu was supposed to play the cymbals with the On Leong lion dance troupe at the Chinatown celebration of the Lunar New Year on February 5 in Boston.

But because of parking trouble, he arrived late. The troupe carried on without him.

So Luu joined an estimated 1,000 people who attended the festivities despite the cold wet weather.

Eight troupes and more than 200 dancers, musicians and others performed on stage at the corner of Harrison Avenue and Essex Street. The event was organized by the Chinese Consolidated Benevolent Association of New England and sponsored by city businesses and organizations.

The performance marked year 4703 on the Chinese calendar, the Year of the Dog. Lunar or Chinese New Year was Jan. 29.

Mayor Thomas Menino wished the crowd "kung hei fat choi," or "happy new year" in Cantonese.

One of the performers

was the Gund Kwok Asian Women's Lion Dance Troupe, an all-female group. The team carried a banner that read in Chinese, "Women have hidden powers and can be just as good as men."

Preparation for lion dances must be carefully coordinated because several people must work together to give the impression of one animal. Troupe member Angela Pierce said it took weeks of practices to prepare the team for the event.

"You have to be very coordinated; otherwise, it won't look good," troupe member Sun-King Chan said.

After their stage performances, the troupes made visits to businesses in Chinatown, who rewarded the "lions" with red money-filled envelopes.

The imminent birth of her baby did not prevent pregnant Yi Luo from witnessing her husband's performance with the Wu Qing Troupe. She was going to the hospital on Monday to give birth.

"Tomorrow the doctor will deliver the baby dog," she said.

## Ask the Culture Connector™ ...

... your guide to cultural advice and lifestyle

Q. I went to the funeral of someone whose family is Chinese. At the funeral, the family passed out coins in envelopes and candy to the guests. I had no idea what I was supposed to do with them. Can you tell me?  
And what do the candy and coins symbolize?

A. According to funeral directors Tak Chiu Joseph Yeung and Susan Wong Tapia - of J.S. Waterman & Sons and Wing Fook Funeral Home in Boston, respectively - you should eat the candy and discard the envelope at the wake or before you get home. Do not bring the "gut yee" envelope home with you! It is bad luck - death will follow you if you take the envelope home. If you are at the cemetery, Ms. Wong Tapia says to eat the candy there. If you can't have sweets, it's okay to take just a few licks and discreetly discard the candy.

You should spend the coin before you get home. Sometimes funeral guests will pool their quarters or coins together and buy a lottery ticket on the way home, perhaps adding some of their own money for the purchase, says Mr. Yeung.

As for the symbolism, the answers were less uniform, but all are rooted in oral tradition. Ms. Wong Tapia asked the elders at Wing Fook, who said the candy is "to sweeten the sorrow of one's heart and mind due to the loss of the loved one. The coin is to wish you prosperity for having taken time out of your busy schedule to pay respect to the family and their loved one."

Mr. Yeung of Waterman & Sons said the candy "symbolizes the passing of a person who lived a sweet life." The

candy and coin together are to remember the deceased "as a sweet person who lived a good and happy life." In the old days in China, peanuts ("fah sang") were given to be re-seeded after a person passed on to promote reincarnation, a traditional Chinese belief. Today in the U.S., the coin

(quarter) has replaced the peanut to remember the deceased.

Note that other Asian cultures may have similar traditions with candy and coins at funerals, but the gut yee envelope is more particular to the Chinese.

Got a question for the Culture Connector™? E-mail it to her at [CultureConnector@yahoo.com](mailto:CultureConnector@yahoo.com). In the next issue, find out where in the Boston area you can buy Chinese magazines.

## ON THE EDGE

CONTEMPORARY CHINESE ARTISTS ENCOUNTER THE WEST

February 15 - May 24



www.davismuseum.wellesley.edu

(781) 283-2051

DAVIS MUSEUM AND CULTURAL CENTER | Wellesley College

## Bunker Hill Community College

www.bhcc.mass.edu

### The College

Bunker Hill Community College (BHCC) is a multi-campus urban institution in Boston with a second campus in Chelsea and five additional satellite sites. The College is one of the most diverse and cosmopolitan in New England with 60 percent students of color and an international population representing 92 countries. This semester, more than 7900 credit students are enrolled in day, evening, weekend and distance-learning courses in 66 degree and certificate programs.

### DIRECTOR OF ADMISSIONS

Reporting to the Vice President of Student Affairs and Enrollment Management, the Director of Admissions is responsible for the management and overall performance of the admissions team. The Director will develop and implement a student recruitment plan with emphasis on local high schools; oversee preadmission counseling; plan and participate in off-campus recruitment events and coordinate and oversee the college's scholarship program. The Director will also oversee the implementation and upgrade of recruitment-related technologies, including automating the transfer credit evaluation processes.

#### Required Qualifications:

- Master's degree with a minimum of three years of increasingly successful experience in college admissions
- Supervisory experience
- Demonstrated excellent written, oral presentation and interpersonal skills
- Proven ability to work with a diverse faculty, staff, and student population
- The ability to plan effectively and efficiently to get the job done
- Experience with student information systems required; Datatel preferred
- Community College experience a plus

**Salary Range:** \$70,000 - \$75,000/year

The review of applications will begin immediately and continue until the position has been filled. To ensure consideration, application materials should be received by March 3, 2006.

To apply in confidence, candidates should send a resume and a letter addressing the required qualifications, a copy of transcripts (unofficial is acceptable), and a list of three references including name, address, telephone, fax and e-mail, to: Molly B. Ambrose, Director of Human Resources and Labor Relations, Bunker Hill Community College, 250 New Rutherford Avenue, Boston, MA 02129-2925; E-mail: [bhccresumes@bhcc.mass.edu](mailto:bhccresumes@bhcc.mass.edu); Fax: (617) 228-3328.

Bunker Hill Community College is an Affirmative Action/Equal Opportunity Employer. Women, people of color, persons with disabilities and others are strongly encouraged to apply.

**Bunker Hill Community College**  
imagine the possibilities



Shape Your Future.  
CAREERS @ WELLESLEY COLLEGE

#### ASSISTANT DIRECTOR

Corporate and Foundation Relations

#### ADMINISTRATIVE ASSISTANT

Friends of the Wellesley College Library

#### ADMINISTRATIVE ASSISTANT

Physical Plant

#### ASSISTANT TEACHER/INTERNS

Child Study Center

If interested, please apply by using the following link: <http://careers.wellesley.edu/wellesley/jobboard/> or mail to: Human Resources, 106 Central Street, Wellesley, MA 02481. Please reference job code SP0217.

Wellesley College is an EO/AA institution and employer. The College is committed to increasing the diversity of the college community and the curriculum. Candidates who believe they will contribute to that goal are encouraged to apply.

Visit our website at [www.wellesley.edu/HR/](http://www.wellesley.edu/HR/)



我們恭祝您有一個健康吉祥的狗年

## Asian American Affinity Days

March 17-19, 2006

Friday-Saturday-Sunday

Special pricing on **LIFT TICKETS, LEARN-TO-SKI/SNOWBOARD PACKAGES, SKI & SNOWBOARD RENTALS**, and **SNOW TUBING** is offered at Loon Mountain, Waterville Valley and Cranmore Mountain in New Hampshire.

To receive these special rates (available only on the dates listed above), please bring this coupon with you and redeem at any resorts' ticket windows or ski rental locations.

Each coupon is good for up to six (6) guests and cannot be combined with any other offer or discount. Photocopies will not be honored.

### Cranmore Mountain

Lift Ticket: \$35 (valid for all ages)

First-timer's Learn-to-Ski-or-Snowboard package: \* \$36 (must be 13 years or older)

Ski or Snowboard Rentals: \$21 (valid for all ages)

Snow Tubing 2-for-1: \$33 (two people tube for the price of one, only at Cranmore)

### Loon Mountain

Lift ticket: \$35 (valid for all ages)

First-timer's learn to ski or snowboard package: \* \$53 (must be 7 years or older)

Ski or Snowboard Rentals: \$25 (valid for all ages)

### Waterville Valley

Lift ticket: \$35 (valid for all ages)

First-timer's learn to ski or snowboard package: \* \$43 (must be 7 years or older)

Ski or Snowboard Rentals: \$23 (valid for all ages)

\*First-timer's packages include rental equipment, two-hour group lesson, and a learning-area lift ticket.



For more information: call **603.447.4333** or email Maurice Laroche **mlaroche@boothcreek.com**

For directions, go to: **Loonmtn.com** or **Waterville.com** or **Cranmore.com**

## Chinatown Celebrates New Year

By Adam Smith

There's no better way to help immigrants than to help them learn English, said celebrity chef Ming Tsai at the Asian American Civic Association's annual gala on February 9.

When they are given the opportunity to learn English and find jobs, he said: "these people will give back and make America a better place."

Tsai was the honorary chair of the gala, a fundraiser for AACA, which publishes the Sampan newspaper and provides English and job-skills training courses at low or no cost.

Some 800 people -- including honorary chair Mayor Thomas M. Menino and sports-talk radio personality Eddie Andelman -- attended the event held at

the Wang Center.

Guests were entertained by the pounding beats of Tsuji Daiko, a Japanese drumming duo; the flying swords, sticks and kicks of the Wah Lum Kung Fu Athletic Association; and the jazz tunes of Zhang Le.

The AACA will use money from the event earned through ticket sales, donations and auctions to help pay for the association's planned new building at 87 Tyler St. in Chinatown. AACA plans to share the building with the Kwong Kow Chinese School; both groups are conducting separate fundraisers for the new building that could cost up to \$11.5 million.

Tsai, who showed support for the AACA's initiative, was not all serious that evening. Joking, he announced that "in China,



Traditional Chinese Dance Troupe

Photo by Shinobu Ando

your not supposed to eat the animal of the year." So, he said, no dog this year.

## Malden Marks Year of the Dog

By Adam Smith

As Malden's Asian population has grown, its annual Chinese New Year celebration has thrived.

This year's event marking the Year of the Dog attracted an estimated 500 people to the BeeBe School on February 4 and entertained with Chinese drum and dance performances, as well as chorus singing and lion dances.

"It's a pretty good (turnout)," said Zenobia Lai, spokesperson for the celebration.

Said Mayor Richard C.

Howard, who had a front-row seat to the performances: "This is a very well-established tradition. This is something our community at large looks forward to."

Howard, who has been mayor of the city for the past decade, said he's been to nine of the 10 New Year's celebrations that are "met with open arms by the community."

Asian Spectrum, Inc., a Malden-based, Cantonese-language television show broadcast on Malden Access Channel 3, presented the event, which included performances by Wah Lum

Kung Fu, the Boston Chinese Dulcimer Ensemble, and the Canton Musical Association.

Malden's Asian American population nearly tripled from 1990 to 2000, when it reached 14.5% of Malden's total population of 56,340. According to the U.S. Census, the city that was once populated with Irish and Italian Americans has become more diverse.

"If you look at our graduating class of seniors," said Howard, "there're usually (students from) about 60 different countries."

我的目標：在創造不同的世界。



Simmons students are determined to make a difference in their families, communities, and the world. We help them succeed. At Simmons we honor an educational contract that places students first—enabling them to achieve successful careers, meaningful lives, and tangible returns on their educational investment.

Simmons provides a strong liberal arts education for undergraduate women, integrated with professional preparation and a global perspective. We also offer renowned graduate programs.

For more than 100 years, Simmons graduates have been pioneers in their professions and communities, and recognized for their extraordinary achievements. They succeed in a wide variety of vocations, such as health care, communications, business, education, and more.

We invite you to join them.

www.simmons.edu

Simmons College • Boston, MA 02115 • 617.521.2000

**SIMMONS**  
Learning with Purpose.



# 華美福利會慶中國新年 嘉賓雲集 為新大樓籌款以擴大新移民服務

華美福利會於2月9日於王安戲院舉行中國農曆慶典暨新大樓籌款晚會，許多波士頓地區的市政官員及名人政要皆紛紛出席。據主辦單位統計當晚約有850名貴賓參與。慶典中有舞龍舞獅及多項亞裔民俗表演。晚會在華林派舞館的舞龍舞獅中拉開序幕。榮譽嘉賓Blue Ginger餐廳老闆兼大廚蔡明昊(Ming Tsai)擔任大會主持人，WCNB第五電視頻道新聞主播Susan Wornick為大會司儀。

波士頓市長曼寧諾、昆士市長費蘭及首位亞裔市議員尹長賢皆出席晚會，向大家拜年。曼寧諾在治致詞中稱讚華美福利會為新移民提供多元服務，以幫助這些新移民達到生活及經濟自主的目標，實為亞裔移民的溫暖大家庭。



上圖：華林派舞館的舞龍舞獅。

右圖：(由左至右) 華美福利會主席陳美霞，波士頓市長曼寧諾，昆士市長費蘭及華美福利會行政主任李秋明。(圖由劍橋攝影公司提供)

華美福利會主席陳美霞和行政主任李秋明感謝大家對該會的支持，並呼籲大家



MIT玻里尼亞草裙舞社於晚會中表演(翁上千攝)

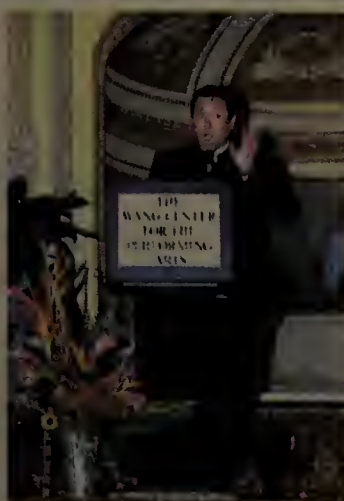
擁躍捐款，讓華美福利會能 草裙舞社。

擁有屬於自己的永久會址，以擴大服務範圍。

該晚的表演團體還包括麻州泰國文化協會、日本大鼓表演協會、印度舞蹈、中國傳統舞蹈群舞、MIT玻里尼亞



(由左至右：波士頓市議員尹長賢，社區領導陳毓璇，經文處長楊國棟)



Blue Ginger餐廳老闆兼大廚蔡明昊(Ming Tsai)擔任大會主持人

## 舢舨

華美福利會  
華埠天滿街兩百號  
電話:617-426-9492  
傳真:617-482-2316  
www.sampan.org  
發行人:李秋明

廣告/行銷 陸怡安

### 中文版

編輯:張孟筠

義工:

許可可(編譯)

宋查理(編譯)

楊陽(編譯)

黃裕豐(打字)

何嘉鈺(編譯)

### 英文版

編輯:史亞當

義工:Evangeline Bermas

(撰稿)、Lillian Chan (版面

設計顧問)、Ann Chang

(編輯顧問及校對)、Amy

Chin (校對)、Diane

Cordova (撰稿)、Lidan Liu

(撰稿)、Scott Elliott (攝影)

、Stacey Kate (撰稿)、M.

Thang (校對)、Dennis The

(撰稿)、Mark Yuen (撰稿

及校對)

WEYMOUTH -  
2 BR APT. INCOME  
RESTRICTIONS APPLY  
\$33,431.00-\$53,755.00  
CALL TRACEY  
(781) 335-1293



WEYMOUTH - 二臥房公  
寓出租  
申請者收入限制  
年薪:\$33,431.00 -  
\$53,755.00  
請電 TRACEY (781)  
335-1293

## 妙勞市公寓出租

你想享受退休生活的舒適嗎?請駕臨福樂、高得以及可克仁公寓參觀。本公寓備有單人及一間睡房之柏文出租。請撥電六六五一六三三四詢問有關申請事宜。本公寓辦公時間為週一至週五上午八時半至下午四時半。歡迎詢問參觀。本公寓係由聯邦房屋都市發展局資助，並遵循平等房屋機會政策。

Congregational  
Retirement Homes, Inc.



Enhance Your English Writing @  
**EditAvenue.com**

5 Pages of Editing is only \$34.75  
30 Pages of Editing is only \$103.50

We Correct:

Proposals  
Books  
Letters  
Thesis  
Legal Projects  
Resumes  
Cover Letters  
College Applications  
And Much More...

**English Perfection  
Guaranteed**

JASPER WHITE'S  
**SUMMER SHACK**  
OPEN YEAR-ROUND!

**LOBSTERS  
STEAMERS  
GRILLED FISH  
RAW BAR  
CRAB CLAWS  
OYSTERS  
CLAMS  
SHRIMP**

CAMBRIDGE  
149 ALEWIFE BROOK  
PARKWAY  
(617) 520-9500

MOHEGAN SUN  
CASINO & RESORT  
UNCASVILLE, CT  
(860) 862-9500

LOGAN AIRPORT  
- TERMINAL A -  
(617) 569-9695

**BOSTON**  
50 DALTON STREET  
(617) 867-9955

供應鮮美海鮮的波士頓餐廳  
附有私人宴會場地  
歡迎團體聚餐



幫助擁有聯邦醫療保險 (Medicare) 的家人及朋友  
得到他們所該享有。  
確定他們知道這個：



## MedicareRx

Prescription Drug Coverage

幫助就在這裡

現在正是談論聯邦醫療保險(Medicare)處方藥品優惠計劃的時候了。

自今年 1 月 1 日起, 聯邦醫療保險 (Medicare) 將幫助擁有此保險 (Medicare) 的民眾支付處方藥品的保費或自費額, 以讓他們維持健康的狀態。每位擁有聯邦醫療保險

(Medicare) 的人都符合這個優惠計劃, 不管其收入、受援管道、健康狀態或目前的處方費用。假如你所關心的人擁有聯邦醫療保險 (Medicare), 提醒他們處方藥品優惠計劃是可利用的, 且正接受新加入的受保人。這個計劃可以幫助人們省錢, 享受更多的心靈平安及更健全的醫療服務。

幫助就在這裡

**24/7**

1-800-MEDICARE  
TTY 1-877-486-2048  
[www.medicare.gov](http://www.medicare.gov)





社區簡訊

中國駐紐約總領事館官員將於2月19日赴波士頓受理證件申請，為廣大各界人士服務。當天現場將接受護照、簽證、公證、認證等申請。

中領館官員在波士頓辦公的地點為亞文中心，368 West Cummings Park, Woburn MA 01801。查詢電話為：(781) 933-1666。受理的證件申請為：中國護照延期、加注申請、合法入境者換發護照[申請、赴華簽證(包括六個月內一次入境簽證)、公證、任證申請。

申請人需先瀏覽中領館網站，了解自己需要辦理的證件要求，並按照須知準備好有關證件或復印文件，有關申請表格可以在網站上下載。

申請人當天還需準備一個回郵信封，填上足夠郵資，申請只接受 Express Mail、Priority Mail、FedEx、UPS、DHL 的郵寄方式。

中領館只收取現金支票及現金，同類申請可用一張現金支票，支票抬頭寫：Chinese Consulate General in New York。如證件申請在十五日內未得到回復，可電：(212) 868-2074。

駐波士頓台北經濟文化辦事處宣布，本月20日(星

期一)美國的總統紀念日，該處領務部門當日將停止對外開放。若有緊急事件，可撥(617) 650-9252，聯絡該處人員。

因本月12日大風雪取消的文協皮影戲表演及講座活動將延至本月25日(星期六)舉行。10時至11時為傳統皮影戲「鶴與烏龜」、「孫悟空」表演，11時至12時是專為僑校教師和成人愛好者舉辦的「皮影戲製作操作」講座。意者可向文協查詢報名，電話(617) 332-0377

大陳同鄉會定於本月19日(星期日)晚間11時30分，假華埠漁村大酒樓舉行第十八屆春節聯歡晚會，同時慶祝大陳同鄉遷台51周年。春節聯歡晚會有卡拉OK、猜謎、跳舞、摸彩等娛樂節目，摸彩獎品有特獎的台北來回機票(折現金七百元)、頭獎是彩色電視機、次獎為錄放影機，以及有高級洋酒等眾多獎品。

該會會長鮑士玉表示，今年春宴活動訂座辦法將與往年不同，為以訂桌優先，每席250元，每人25元。聯絡電話：同鄉會(617) 542-5840，會長鮑士玉(603) 744-5180，吳繼福(207) 939-3862，周仙梅(617) 842-6540。

波士頓中華書法會、波士

頓僑教中心日前假僑教中心聯合主辦「新春書畫展」開幕典禮，百多位愛好書畫文人雅士出席盛典，作品豐富，為華埠新春慶祝活動系列增添書畫文藝氣氛。

中華書法會會長林卓培說，今年新年展覽有多項特色，參展的16位藝術好手共展出70幅作品。其中九幅是梅宇國書法班和其國畫班學生的作品，也是他們近兩年學習成果展和首次師生聯展。他指出，該班學習書畫學員大多數是年長者，習書畫充實了老人家健康生活，也增進了生活樂趣。

駐波士頓台北經濟文化辦事處處長楊國棟盛讚該會在海外推廣發揚中華文化努力的成果，並熱心開班授課，和舉辦師生作品聯展，他指出這是對學生一種鼓勵。他期勉該會繼續努力，為華埠文化氣質添光。

參展多幅書法作品的該會資深成員書法家伍育俊，展示於新年完成的楷書三百多字，妙錄明朝劉伯溫留下的「燒餅歌」、「太白山碑記」新作品、和篆書百福圖。該新春書畫展將展至25日。

美洲銀行-現已成為聯合銀行的職員舉辦精明理財系列講座。題目為：2005年報稅需知及退休計劃。日期為2006年2月22日(星期三)，時間：下午5時至6時。地點為波士頓中國城分行。講員為謝自強會計師。語言：英文及中文。

Good News

A citizenship class at BCNC will open in March.  
• Class time: 2 hours every Friday for 20 weeks  
• Location: 38 Ash Street (BCNC)  
• Tuition: \$150 (includes text book, materials and tapes)  
Registration time and location: from 4:00 pm to 5:00 pm every Monday; 38 Ash Street, 5<sup>th</sup> Floor. For more information, please call Ms. Wan 617-635-5129

波士頓華埠社區成人教育中心舉辦公民入籍班

課程安排：每星期五2小時，一學期共20周，三月份開始。  
上課地點：雅詩街38號，波士頓華埠社區中心大樓。  
學費：150美金。(包括書本，材料和磁帶)報名時間和地點：每星期一下午4點至5點  
雅詩街38號(38 Ash Street)華埠社區大樓五樓詳情請電：617-635-5129 內線 1040  
萬老師(Ms. Wan)。名額有限 報名從速  
名額有限 報名從速



ArtBlock - 平價購屋機會  
725 and 735 Harrison Ave., Boston



總共有 26 個住宅單位				
單位數量	格式	售價	家庭人口數	年收入限制
11	1 臥房	\$179,000	1-2	80% AMI
15	2 臥房	\$199,000	1-4	80% AMI

3 個方便殘障者進出的公寓單位 \*AMI = 地區收入中位數的

最高家庭年收入限制				
家庭人口數	1	2	3	4
地區中位數收入 80%	46,240	52,880	59,480	66,080

申請表格必須由申請者本人親自到 NADC 辦公室索取：  
59 Temple Place, Suite 1000; Boston, MA 02111:  
2月21日至3月6日，星期一至星期四 9 AM - 4PM; 2月23日 9 AM - 7PM  
訊息會議將於 Franklin House (11 E. Newton St., Boston, MA 02118) 舉行：  
2月21日 6-8 PM (現場提供申請表格) 至 3月4日 11AM - 1PM (現場提供申請表格)

申請完成截止日期(必須親自交件): 3月20日下午6時。以抽籤方式決定買主。實施資產、使用及居住的限制。只限由首次購屋者申請。殘障家庭成員有優先權(3個單位)。市區整修替代(高至50%的單位)。波士重建局認證的藝術家、波士居民，一臥房至少一人的家庭單位。詳情可洽 617-338-7600 內線 307 平等住屋機會 [www.newatlantic.net/artblock](http://www.newatlantic.net/artblock)

購屋機會

位於 Ames Pond 的村莊有 10 個平價的獨立產權公寓  
正在興建中 (55 歲以上)  
1700 West Street, Stoughton

將在符合資格的申請者當中以抽籤方式選出買主  
“只要有一位家庭成員年滿 55 歲或以上即可”  
(10)2 臥房，2-1/2 套浴室  
售價 \$168,400，1941 平方英尺

根據 HUD 標準，最高家庭年收入限制：  
1 人—\$46,300  
2 人—\$52,950  
3 人—\$59,550  
4 人—\$66,150

訊息會議：3/1，下午7時  
Stoughton Town Hall，Great Hall  
選擇類別包括一般性及地方性偏好  
實施其他限制

申請表及訊息包可在以下地點領取  
Stoughton Town Hall  
10 Pearl Street, Stoughton

Stoughton Public Library  
84 Park Street, Stoughton

或寫信到：  
JTE Realty Associates, P.O. Box 955, North Andover, Ma. 01845  
或電郵至：[ames55@jterealtyassociates.com](mailto:ames55@jterealtyassociates.com)

必須附上郵遞地址

電話或傳真恕不受理



完成申請手續的截止日期為：2006 年 3 月 20 日 (以郵戳為憑)

大好消息

你可以擁有劍橋最平價的新住屋！



位於劍橋，全新的獨立產權公寓

正在銷售中！

樣品屋正開放參觀  
不是公寓改建屋

一臥房  
售價自

\$268,900 起

室內停車空間  
設備完善的廚房  
硬木地板  
Maytag 廚房器具

兩臥房  
售價自

\$383,900 起

家庭用洗滌及烘乾機  
客廳、飯廳及廚房皆為  
硬木地板  
各睡房皆鋪上地毯互相  
連接

三層樓排屋  
售價自

\$419,900 起

浴室鋪以陶磁地磚  
高速互聯網  
大部份住房單位皆有露  
天陽臺  
加工工程供應中

這是千載難逢的機會！

617-492-9800

週一至六 9-4 時，週日 11-4 時  
來電安排參觀時間

DOLBEN 負責行銷

由 I-95/128 公路：沿 Rt.2 右轉下 Alewife Brook Parkway。順著 Fresh Pond Pkwy 環迴道路後左及方向，  
過 Fresh Pond Mall 後右轉到 Rindge Ave。進入右方 Brickworks 的入口。



EQUAL HOUSING OPPORTUNITY



# 閒話美華——一個美華的隨意回思 加華大贏家

作者：湯壽仁

有人說，國際間沒有永久的朋友，也沒有永久的敵人。且一看目前德國與其鄰國的關係；又請看日本和美國像情侶的來往。這些都是目前世界上的國際秩序。

又有人說，一個國際的內部政治裡，尤其是西方式的多黨民主國家裡——沒有能長期掌權的政黨；也沒有長期在野的政黨。且一看美國的政治歷史；也請一看今年加拿大的大選。經十三年到掌政，加拿大的自由黨競選失敗下台。有人評論說，主要原因是：過長的在朝會產生很多不良的現象：例如貪污腐化，與民脫節，忽視民意等等。無論怎樣，我想有規律的更替確實是政治的新陳代謝，會帶來新力量和新意念。加拿大這個團體好像邁進了現代文明的一大步。

在保羅·馬丁領導下到自由黨政府今年落選下台，代之而起的保守黨在史提蘇·哈帕的領導下組成新政府，並推行新的治國綱領。無疑會是很很大的變天，但望通是普通的好轉。在我這個美華觀點看，我喜歡這些未來的轉變是會對

加華社區多方面的有利增長。我們美華對這些增長虛心啟發性的觀看：如果我們作適當的團結和努力，一定可以爭取到同等的勝利。

首先：我在去年十二月十六日的栖報，曾經報導BC省市選的情況，認為加華的政治已逐漸成熟，公民責任的概念漸漸在民眾的意識中滋長，普遍的傳統對政治的恐懼心理日漸縮退。很多移民和他們的土生子女都無懼地以主流一樣的態度加入政選活動，這種參與已變得相當自然：一如在即日遊行中看見紅衣騎警一樣的自來。

第二：加拿大華裔一百萬人，大選中有國會候選人十九人，代表所有主流政黨，其中五人勝利入選，這是真可觀的成績。有趣的是，其中一位名趙秀娟候選人，竟然代表傳統上？裔專層的魅人黨，其他得勝者均屬不同的黨籍，而且十九名候選人均分佈於加國各地：從東部的魁北克至西部的英屬哥倫比亞。可以說他們視野已大大放廣，雞蛋都放在多籃中，尋求多元選？

再者他們都開始不買

忠黨觀念，自由黨的陳卓愉，退黨黨對人頭稅的不道歉不賠償主張，一間主持對華裔社群爭取正義而得勝。這次的大選真可說加華廣播種，直往廣收成的方向邁進，為全民爭取正義和福利：固有的華人地方主義已開始退失，這是社群成熟的表現。

第三：假如讀者對北美華裔歷史有點認識的話，可以確認初期白種人盡了很大的力度去排擠外來的中國移民，其中一種很好也好像很合法的途徑是加徵“人頭稅”，所有入境的華民均需先交人頭稅，才能岸，加州政府因此也得到一筆資金。當時美加之間有很多互通的消息，互相的效仿，因此加國也開始徵收人頭稅，只單獨適用於華民，在過去的一百多年中，這可以說是加華心肺中的續刺，久久無法拔出，長期穩痛。從十九世紀末至二十世紀初，入境的華民必須交繳每人五十元的人頭稅（後來更逐步增至五百元）。這種稅額當時等於每人兩年的工資收入。從1885年至1923年期間，入境華民共計有

81000人，所負出的總稅收約C\$23000000，這等於今天的十億加元。

更是雪上加霜的是，在1923年加國完全禁止華人進境，此法至1947年方才廢除，這是方平詳戰爭結束後的兩年。而在二戰中，中國和美加均是一同對德日作戰的盟友，很多加籍華裔也和其他加民一樣在軍隊服役，并戰死沙場。這些歷史上對華民的歧視和侮辱，就是加華心肺中的續刺，穩穩作痛了大半個世紀。所以為了解脫這個心結，加華趁這次的大選機會作一大聲的要求，爭取公道，而且初步成績可說甚佳。

在競選期中，加華們大力提議所有的候選人答應在當選後，馬上進行立法程序由政府向華裔社會道歉，并對受害者作金錢賠款，估計目前仍尚生存的受害者有250人。

如有餘款可用於加華社區的福利工作。加國自由黨可能不完全理解這則加華肺腑之痛，已在先宣傳不贊成道歉和賠償之舉，因此這個加華的要求，不但在華人社群中產生很大的不歡，而且在主流社區也變成全國的熱門言論，在公關方面使加華的廣告效益大增。很多個加華和非加華候選人 - 包括保守黨的哈帕黨魁 -

均先後推動加華的要求；而自由黨一再顯現其反亞裔的色彩和不理民眾意念，因此失去了民眾支持。一月二十六日那天，哈帕趁向華人祝賀新春之際，再次確認對加華爭回公道的意願。

你或會問：這次加國大選的意義何在？對我坐在國界之南這個美華而言 -- 或對很多非美華也一樣 -- 我不得不歡呼這場球賽的好結果。自由黨錯認了加華一向對自由黨的慣性支持 - 如多年來美華曾對民主黨的傾向一樣 -- 在這個戰術方面脫了一節。我們旁觀者只有像老實的俄國老農人一樣嘆息說：“哎，這些時勢，已經大不如前了！”十三年的當政實在太長了點，當政者都變得太大意，無心更進一步的檢討和研究。但意想不到的民意如此重要，加華人口只佔全國的百分之三或四，而且一向以來華人對政治也欠關心。但這次人頭稅之役，加華們就像二戰後的猶太民族一樣疾呼：“不公之事永不許重來”

這次加華們很正確且很智慧地選擇了合情合理的說項和大社會的公議感，論服了自己的和主流的選民們而得到勝利。在另一方，保守黨諸領導人，經過十三年在野的痛苦，

最後也明白民意的力量，不論此民意是一個小數民族所發起，公義就是公義，不分種族，宗教，膚色黨派。因此這次大選雖然是保守黨的勝利，但實際上加華為最大的勝者，而且是在移殖北美這125年來最大的勝利。他們似乎已達到某程度的成熟，而且也選完了方向，邁向完美前進。加拿大這個國家也變得比以前更文明了，應受世人贊賞。坐在美加國界以南的我們，真應該向加華取真經，有一天可能我們也要發點正義的脾氣，爭取久缺了的公道，畢竟一百多年前，我們也曾有同樣的人頭稅，同樣的民族痛苦，同樣的野蠻待遇。你認為如何？上述有否使你情意上發點燒呢？但願如此。

## 食譜一則：枸杞燒鯽魚

材料

鯽魚1條，枸杞12克，醬油、蔥、薑、胡椒粉、鹽、味精適量。

製作方法：

(1)將鯽魚去內臟、去鱗，洗淨，蔥切絲，薑切末。

(2)將油鍋燒熱，鯽魚下鍋炸至微焦黃，加入蔥、薑、鹽、胡椒粉及水，稍待片刻。

(3)投入枸杞子再悶燒10分鐘，加入味精即可食。

功效：枸杞可防治動脈硬化，鯽魚含脂肪少，有利減肥。

# 愈見，愈見得重要。

## 從紐約不停站飛返香港、北京探親。

重要的人，掛念不如密密見。選乘我們由紐約中樞——紐瓦克自由國際機場不停站直飛香港、北京，沿途還有我們懂華語的機艙服務員獻上貼心服務及提供中式美饌及華語電影，親切感直達家鄉。此外更可專享 OnePass® 飛行計劃，一路賺取更多獎賞。訂位或查詢，歡迎致電 1-800-551-3062 (國語)，1-800-551-0943 (廣東話) 或瀏覽 [continental.com](http://continental.com)。

Continental Airlines



Work Hard.  
Fly Right.™



# 麻州亞裔群體政治熱情正嶄露頭角

評總統、選委員,“投票所外民調”顯示出波士頓地區亞裔群體的政治熱情正嶄露頭角。

儘管“投票所外民調”破天荒的以多種語言進行並且只瞄准亞裔群體,該民意調查還是顯示出它在採樣規模和地域分布上的缺陷:只有波士頓華埠、Dorchester 和 Lowell 的投票所中總共不到三百名人員義務參加了該調查。

在2005年選舉過程中,被調問人員大部分是華裔和柬埔寨裔,同時還有少數的越南裔美國人。

以下是一些該民調的重要發現,摘自由“亞裔美國人合法抗辯及教育基金會”(Asian American Legal Defense and Education Fund)進行的票檢分析結果。

大部分被調問人員為註冊的民主黨人士

全體被調問人員的40%為註冊民主黨人士,只有十分之一是共和黨人士。在華裔和柬埔寨裔的被調問人員中,註冊為民主黨黨員的人士壓倒多數,而只占該民調數量一小部份份額的越南裔情況則正好相反,他們中的大多為註冊共和黨人士。

在全部被調問人員中,約46%的人為無黨派人士。

許多人首次參與投票選舉 三分之一的柬埔寨裔,五分之一的華裔和6%的越南裔表示2005年的選舉是他們首次參與的選舉。

大部分人英語能力薄弱

約60%的被調問人員覺得自己的英語水平有限,只有不到10%的人表示英語是自己的母語。越南裔中有高達79%的人袒露自己的英語水平不夠——這個比例突現出越南裔是各少數族裔中講英語最困難的群體。超過三分之一的全體被調問人員表示希望在選舉中能夠有翻譯的幫助,或提供本民族語言的相關材料。

偏愛 Romney

大多數華埠和Dorchester的被調問人員贊揚政客 Mitt Romney 的政績,同時對布殊總統評價消極(儘管不是布殊總統的選舉年,被調問人員的有關評論仍記入其中)。

關於本地的政治情況,在唐人街和Dorchester,波士頓市長 Thomas M. Menino 贏得多數亞裔青睞,而候選人 Marura Hennigan 獲票不多。首位入選波士頓市政委員會的亞裔人士尹長賢仍然是亞裔群體投票市政委員會成員的首選。身隨其後的是 Felix

Arroyo 和排名第三的 Michael Flaherty。

(原文:史亞當, 編譯:許可可)

## 舢舨廣告 普及社區

617-426-9492 分機 206

# 與漢米頓公司達成共識 平價超市可以留下了!

一年半以前,位於南端的平價超市擔心因和房屋開發商的競爭失敗,而失去長期租賃合同。如今平價超市與其租主漢米頓公司(The Hamilton Co. Inc.)經過一年多的協商,終於在1月23日達成協議。波士頓重建局宣布,漢米頓公司同意保留平價超市現在所使用的建築物,延長平價超市的租約,並同意重新裝修平價超市所在大樓的外部。

漢米頓公司曾在2004年10月向波士頓重建局提出改建南岸地區(South End)靠近波士頓華埠區域的計畫。漢米頓公司提出的「TheHamilton Tower Gate」計畫,將在華盛頓街、東百

現代社會許多上班族因常有應酬而增加在外飲食的機會、不少人因而變胖。徵狀飲食專家特整理出「五少五要」的飲食方法。

- 5少:
- 1.「少」吃加工食品如火腿、香腸及成分標示不明的食物。
  - 2.「少」吃油炸、火烤、煙燻、醃漬類食物。
  - 3.「少」喝含糖、酒精類飲料及甜點。若一定要喝,就喝低脂牛奶或綠茶。
  - 4.「少」喝濃湯,改以清湯,且

# 外食族「五少五要」

避免用湯汁泡飯。

5.「少」沾醬料,生菜沙拉的沙拉醬熱量高、火鍋的沙茶醬鈉含量多,都建議少吃。

五要:

- 1.一定「要」吃早餐。哈佛大學針對2,831位受試者調查發現,每天吃早餐的有44%體重正常,41%沒有發生胰島素抗拒。
- 2.「要」維持少量多餐。在早餐後每三小時進食一次,可使血糖濃度維持穩定。最

好每餐只吃七分飽。

3.「要」多吃蔬

果。蔬菜以節令時蔬最佳,多吃增加飽足感,且可將湯汁瀝乾或用白開水濾過,可減少油脂的攝取;水果也以新鮮水果最好。

4.「要」多選清蒸、燉煮或涼拌的食物,如清蒸魚比糖醋魚來得好。

5.若非參加應酬不可,「要」吃點東西如蘋果、雜糧餅乾或麵包墊胃。

擴展大樓,以容納另一家新商戶入租。目前該大樓中現有商戶除平價超市外,還包括 Empire Loan 和 Sid's Smoke Shop 兩家商店。根據協定,平價超市將負責店內內部裝修,增設節能冷櫃,將店面擴展到東百克利街,並增加新的商店入口。

同時,平價超市需要付更多的租金。平價超市的商務顧問陳國華表示,「平價超市的年租金從原先的四十萬,增加20%。但漢米頓公司將提供額外的租地空間及租金折扣。所以實踐的增長率是5%到10%。」

陳國華對漢米頓公司放棄拆遷計畫表示滿意。他說,平價超市在該地點已經營了16年,員工有70多人。如果真的被拆毀,所有

員工將陷入失業困境。

漢米頓公司計畫提出之後,平價超市和華埠社區曾向市長曼寧諾和波士頓重建局致信,反對通過該計畫。陳國華表示,漢米頓公司此次已經同意與平價超市續簽20年的租約,協定的達成獲得華埠/南灣社區議會、華人前進會、亞美社區發展協會等社區團體,以及波士頓市長曼寧諾、波士頓重建局局長馬隆尼(Mark Maloney)和市議員亞若佑、特納等多方支持。

波士頓市長曼寧諾表示,新改造計畫將為雙方和整個社區帶來更多益處,美化環境會給平價超市吸引顧客,使平價超市為社區提供更多工作機會。

陳國華表示,平價超市將繼續保持長期以來的市場功能和職業提供機會,保證華人在本地的活躍。



# 永豐銀行 Sovereign Bank

## 誠聘 銀行商務代表

主要向中小型企業提供卓越的銀行服務,商務代表將協助被委派的中小型企業保持,成長及擴充業務,藉著專業的服務達至雙贏的效果。

銀行商務代表須具兩年以上商務經驗,並能獨立處理客戶需求,必須操流利廣東話。

福利完善,包括醫療、牙齒及視力保障計劃,401(k), ESOP, 培訓津貼及勤工獎。

有意者,請電郵致Barry Gallagher

(bgallagh@sovereignbank.com)

或致電617-533-1836 商討。

### 3種甜頭,請您嚐嚐!

#### 12個月定期存款帳戶<sup>1</sup>

年利率高達 **4.88%** \* 最低開戶額為\$25,000或以上

年利率4.68%,最低開戶額為\$5,000-\$24,999.99

#### 貨幣市場帳戶<sup>2</sup>

年利率高達 **3.00%** \* 最低開戶額為\$50,000或以上

年利率2.50%,最低開戶額為\$5,000-\$49,999.99

#### 12個月老人退休定存帳戶<sup>3</sup>

年利率高達 **3.88%** \* 最低開戶額為\$500或以上

從2月1日起至3月31日止,凡於聯合銀行開設Super NOW帳戶及以上任何一個帳戶,即可享受高利率的甜蜜好滋味!

波士頓中區城分行  
地址: 66 Harrison Avenue, First Floor,  
Boston, MA 02111  
電話: 617-338-0290

柯士頓/布魯克爾分行  
地址: 230 Harvard Avenue,  
Allston, MA 02134  
電話: 617-738-1717

昆市分行  
地址: President Plaza, 219 Quincy Avenue,  
Quincy, MA 02169  
電話: 617-328-8816

### 聯合銀行

聯語客戶服務專線 1-866-695-0038    www.ibankunited.com    Member FDIC

\*優惠期由2/1/06至3/31/06止,只限於美洲銀行(現已為聯合銀行一併子)之分行。優惠內容如有更改,恕不另行通知。且不可與其他優惠同時享用。開戶金額須由聯語以外之金融機構轉至。聯語有權隨時終止此優惠。優惠有其他條件限制。定期存款及貨幣市場帳戶之每日最低結存額須保持與最低開戶金額相同,以享此優惠。Super NOW帳戶之最低開戶金額為\$100。1.若於期滿前取消帳戶,須繳付罰款。帳戶服務費可能減低利息收入。每戶只限開設一個帳戶。有關帳戶利率計算及支付方式之詳情,請參閱Consumer Account Agreement and Disclosures或與我們聯絡。2.利率於3/31/06之後若有更改,恕不另行通知。每戶只限開設一個帳戶。若於3/31/06之前,帳戶之每日最低結存額低於規定之最低結存額,銀行將依據當日之公告利率給予利息。有關帳戶利率計算及支付方式之詳情,請參閱Consumer Account Agreement and Disclosures或與我們聯絡。3.退休定存帳戶之最低開戶金額為\$500,利率若有更改,恕不另行通知。若於期滿前取消帳戶,須繳付罰款。帳戶服務費可能減低利息收入。四十九歲以下之人士,傳統或是ROTH退休定存帳戶之總存款額每年最多不得超過\$4,000;五十歲以上之人士則不得超過\$4,500。其他相關問題,如傳統或ROTH退休定存帳戶之稅務優惠和收入限制,請洽您的稅務顧問。

©2006 United Commercial Bank® All Rights Reserved.



## Support the community! Support the SAMPAN!

As a non-profit community newspaper - published by the Asian American Civic Association for more than 30 years - we need your help. With your ongoing financial support, we can continue to publish and distribute the SAMPAN to its readership free of charge. Donations from readers and friends like you have enabled us to serve and inform our readers with news pertinent to Chinatown and the Asian community of greater Boston as well as improve the quality and expand the distribution of our paper.

Please support our community newspaper by making a donation at this time. As a small thanks, you will get a free subscription to the SAMPAN for donations of \$50 or more.

First	Middle Initial	Last Name
Address 1		
Address 2		
City	State	Zip Code

Checks may be made payable to AACAS/SAMPAN Newspaper and mailed to:

SAMPAN NEWSPAPER  
200 Tremont Street  
Boston, MA 02116

\*\*\*All donations are tax deductible.

### RE/MAX

**First Realty**  
369 Boylston St.  
Newton, MA 02459

**頂安地產**

地產投資專家, 幫助您免稅創造財富, 累積財富  
1031 Tax Exchange Commercial Property Experts

專營地區 BUSINESS TERRITORY:  
Newton, Watertown, Brighton,  
Allston, Brookline, Cambridge,  
Belmont, Arlington, Lexington,  
Wellesley

許淑馨  
Susie Hsu  
617.332.3420

Kevin  
Walsh  
617.694.7569

何麗潔  
Irene Ho  
781.888.3322



**FREE**  
**Recorded**  
**Info - 24**  
**Hours a**  
**Day! Call**  
**Toll-Free**  
**1-800-**  
**441-9252**  
**& enter**  
**Property ID#**



1臥房, 1浴室,  
2個停車位, 附  
游泳池, 網球場,  
及健身法  
售價 \$215K

Natick VG, 1  
bed, 1 BA, 2  
car-parking  
w/ pool,  
tennis, & gym  
\$215K



Belmont 新單家  
庭磚屋, 十個  
房間, 四個睡  
房, 三個全浴  
室, 兩個車房,  
可加建 in-law  
套房. \$979,900



Belmont SF young  
brick home, 10  
rms, 4 BR, 3 full  
BA, 2 garage  
pking w/ inlaw  
suite potential  
\$979,900

Brighton 單邊  
光猛, 四個  
房間, 兩個  
睡房, 實木  
地板, 車房,  
水池, 和花  
園. \$269,900

Brighton  
sunny corner  
unit, 4 RM, 2  
BR w/ hrdwd  
flrs, deeded  
pking, pool  
\$269,900



## 柯德文殯儀館

### J.S. WATERMAN & SONS

- Eastman - Waring (Since 1832)

歷史悠久, 信譽昭著, 為華人提供莊嚴服務 65 餘年。

未雨綢繆, 隨心隨意, 為將來選定慎終追遠計劃

免費查詢專線: 1-800-344-7526



楊德超

(華人制殯師)

Tak Chiu Joseph Yeung  
Senior Funeral Director



白堅禮

Kenneth F. Bennett

Senior Funeral Director  
“柯德文獎學金”創始人

波士頓

(617) 536-4110  
580 Commercial St.  
(近 North Station 地鐵站)  
J.S. Waterman & Sons.

其它地區

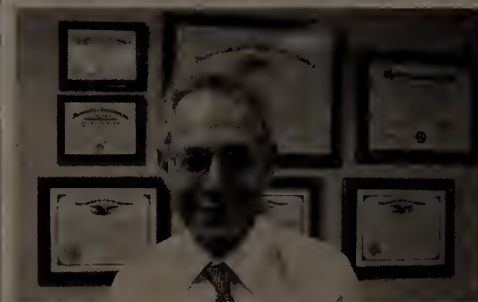
1-800-344-7526  
Wellesley - Sudbury - Framingham  
Norwood - Marblehead - Lynn - Dartmouth  
Fall River - Fairhaven - New Bedford

昆士市

(617) 472-1137  
576 Hancock St.  
(Citgo 加油站對面)  
Deware Funeral Home

A Service Family Affiliate of ADFS and Service Corporation International.  
492 Rock St., Fall River, MA 02720 電話: (508) 676-2454

## IMMIGRATION LAW ROBERT J. GAYNOR



44 School Street  
5th Floor, Suite 500  
Boston, MA 02108  
**617-723-6200**

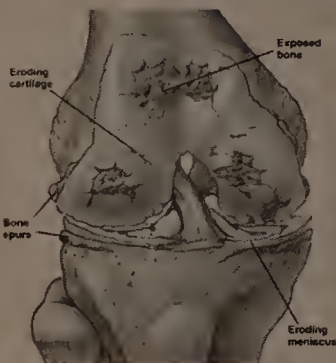
- ❖ Permanent Resident Status/Green Card
- ❖ Family-based Visa Petitions
- ❖ Temporary Work Visas/H1B
- ❖ Labor Certifications
- ❖ National Interest Waivers
- ❖ Outstanding Researchers
- ❖ Investors
- ❖ Naturalization & Citizenship

- ❖ 永久居留綠卡
- ❖ 親屬移民
- ❖ 工作許可
- ❖ 勞工紙
- ❖ 國家豁免名額
- ❖ 特殊研究人才
- ❖ 投資移民
- ❖ 入籍

**36 Years Experience**

特惠舢舨讀者。第一次面谈免费

## Tai Chi For Knee Osteoarthritis Study



Spring is coming! If you are age over 55, with Knee Osteoarthritis, you may be eligible to participate in a study at Tufts-New England Medical Center in spring 2006!

The study, funded by the National Center for Complementary and Alternative Medicine, will investigate the effects of Tai Chi and stretch training on people with Knee Osteoarthritis.

**Twenty-four free Tai Chi and stretch training and education classes, Compensation of up to \$200 is available**

For more information, contact the Division of Rheumatology at Tufts-New England Medical Center, Dr. Wang at **617-636-3251** or **cwang2@tufts-nemc.org**.

## 太極對膝部關節炎的研究

春季即將到來! 假如你超過 55 歲, 且有膝部關節炎的毛病, 你也許有資格參與紐英崙醫療中心於 2006 年春季的一項研究計劃!

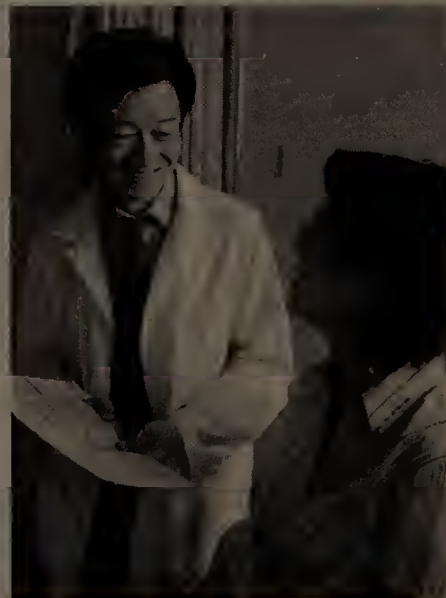
這個由國家輔助及替換醫療中心所贊助的研究計劃, 將研究太極及伸展訓練對膝部關節炎的影響。



**24 堂免費太極、伸展訓練及教育講座。**  
**參與勁頭高達 \$200**

欲知更多詳情, 可洽風濕病部門的王醫師(Dr. Wang)  
**617-636-3251** 或電郵 **cwang2@tufts-nemc.org**

## 選擇方便近在波士頓華埠的 塔芙茨-紐英崙醫療中心 的產科服務



Dr. Geoffrey Wong 提供專業的、一般的產科照護。

Dr. Wong 在香港出生, 持流利的廣東話。計劃重點包括:

- 多種語言的亞裔會診人員
- 先進的醫療器材及就近的醫療專業人員

再者, 在你的寶貴出生後, Sue Ponte, PHP 浮動醫院的亞裔小兒科計劃將就近照顧的的出生兒。

請打我們的新病人專線 **617-636-2535**

塔芙茨-紐英崙醫療中心的亞裔產科計劃  
860 Washington Street, South Building 2nd Floor  
Boston, MA 02111



## 塔芙茨-紐英崙醫療中心 浮船兒童醫院

<http://www.tufts-nemc.org>

當你最需要時, 我們提供給你最好的!



# SAMPAN 舢舨 KARAOKE PARTY AT LMEIGHT ON FRIDAY FEBRUARY 24TH

## FREE TO SAMPAN READERS! FROM 6PM-1AM @ 204 TREMONT ST., BOSTON

First time homebuyer? Check out [http://www.cityofboston.gov/dnd/C\\_1st\\_Home.asp](http://www.cityofboston.gov/dnd/C_1st_Home.asp)

### BECOME A VOLUNTEER!

Recruiting volunteers to provide any/all of the following support:

- Accompany seniors to MD visits
- Provide companionship by reading, running an errand, cooking a meal, playing a game

Contact: Pam 617-516400 X 1931  
PAustinComer@ElderInfo.org

Make a difference in your life by making a difference for someone else



BSHC supports seniors with programs and services to enable them to live in their homes with dignity and improved quality of life.

### 綜合服務中心提供以下服務

移民輔導

房屋輔導

入籍申請

工作輔導及介紹

退休金及聯邦老人金申請

中心辦公時間週一至週五上午 9:00 至;

中午 12:00 及下午 1:00 至 5:00

資料查詢請電 617-426-9492

Since 1967

Asian American

Civic Association

200 Tremont Street

Boston, MA

華美福利會

### 87-89 Grant St, Somerville ONLY \$859,000

Massive 3-Family in Winter Hill w/ many updates. Possible condo conversion. Newer furnaces, windows, water tanks. H/W floors all units. Parking for 10+ cars. Finished rooms in basement. Make Offer!

### 21 Watts St, Malden ONLY \$599,000

Spacious 3-Family on Malden/Medford line. Corner lot with white picket fence. Updated units, newer windows, siding, electrical, roof, hardwood floors and parking for 3 cars. Make Offer!

### Harvard Sq, Cambridge (Business & Equip) ONLY \$315,000

High traffic area Superette in Harvard Square, with Beer and Wine license! Sells beer, wine, lottery, cigarettes, and groceries, and much more! Make Offer!

### Malden/Medford Line (Business & Equip) ONLY \$80,000

Convenience store with lottery, cigarettes, and much more. Also has full kitchen in back for cater business. Full basement. Make Offer!

Melinda Puzon 857.234.1080 RE/MAX Real Estate Specialist



### 薛禮仁律師樓

LAW OFFICE OF NELSON SUIT

77 FRANKLIN STREET, 3RD FLR, BOSTON, MA 02110

電話: (617) 542-3333 (英語/English) (617) 542-3323 (粵語)

哈佛大學法律學院畢業 - 1993 年 各種法律事務 (Legal Services):

耶魯大學學士 - 1990 年

Harvard Law School, JD 1993

Yale University, BA 1990

麻省, 紐約註冊律師

- 移民法律 (Immigration law)
- 商務法律 (business law)
- 個人及公司稅務 (tax law)
- 房產交易, 遺囑及其他事務 (real estate, wills & other services)

地址: 波士頓城, Franklin 街, 七十七號, 三樓

(近 Downtown Crossing 地鐵站)

上地址: [www.suitlaw.com](http://www.suitlaw.com)



### Toon-Teck Ho (Richard) REALTOR®

ANDREW REALTY

361 Main Street, Malden MA 02148

Offices also in Medford, Winchester, Reading, Stoneham, Everett & Woburn

(781) 248-8218 [www.MySweetHome.biz](http://www.MySweetHome.biz)

"I will sell your house or ERA will buy it!"

"我會幫您賣出您的物業, 如不然, ERA 會買下您的物業"

何敦德

Malden - 2房兩廁的獨立產權的小型公寓房間, 步行至地鐵站, 低廉管理費包括暖氣及熱水 \$114,900

Malden - 美觀的4房兩廁/2房兩廁獨立產權公寓, 進大眾交通工具, 新的廚房及浴室, 1停車空間 \$219,900

Malden - 平價單家庭屋, 6房兩廁, 3臥室, 1浴室, 1停車空間, 近商家及大眾交通工具 \$325K

Malden - 巨大單家庭屋, 7房兩廁, 4臥室, 1全浴, 1室內停車間, 3停車空間, 新屋頂及窗戶, 近公車及主要交通路線, 值得擁有的地點, \$345K

Melrose - 平價兩家庭屋, 5/3房兩廁, 2臥室, 2全浴, 2停車空間, 良好的投資機會或首次購屋機會 \$399,900

Chinatown - 利益佳的生意機會, 設備完善的中餐館, 固定客源, 交通頻繁地區 \$228,900

### 報稅 TAX PREPARATION

稅務碩士 Enrolled Agent

公司, 個人, 財產

Enrolled to practice before IRS

請電 617-543-2883 鄧先生

Newton Center Office

### FREE Classified

ads for individuals!

Send us your classified ad to:

[ads@sampan.org](mailto:ads@sampan.org)

or call: 617-426-9492

or 617-426-9492

or 617-426-9492

or 617-426-9492

or 617-426-9492

or 617-426-9492

or 617-426-9492

or 617-426-9492

or 617-426-9492

or 617-426-9492

or 617-426-9492

or 617-426-9492

or 617-426-9492

or 617-426-9492

or 617-426-9492

or 617-426-9492

or 617-426-9492

or 617-426-9492

or 617-426-9492

or 617-426-9492

or 617-426-9492

or 617-426-9492

or 617-426-9492

or 617-426-9492

or 617-426-9492

or 617-426-9492

or 617-426-9492

or 617-426-9492

or 617-426-9492

or 617-426-9492

or 617-426-9492

or 617-426-9492

or 617-426-9492

or 617-426-9492

or 617-426-9492

or 617-426-9492

or 617-426-9492

or 617-426-9492

or 617-426-9492

or 617-426-9492

or 617-426-9492

or 617-426-9492

or 617-426-9492

or 617-426-9492

or 617-426-9492

or 617-426-9492

or 617-426-9492

or 617-426-9492

or 617-426-9492

or 617-426-9492

or 617-426-9492

or 617-426-9492

or 617-426-9492

or 617-426-9492

or 617-426-9492

or 617-426-9492

### 舢舨招聘送報員

現招聘送報員一名,

自備車輛, 有意請聯絡

華美福利會舢舨廣告部

Anh 小姐,

廣告部 Anh 小姐,

廣告部 Anh 小姐,

廣告部 Anh 小姐,

廣告部 Anh 小姐,

廣告部 Anh 小姐,

廣告部 Anh 小姐,

廣告部 Anh 小姐,

廣告部 Anh 小姐,

廣告部 Anh 小姐,

廣告部 Anh 小姐,

廣告部 Anh 小姐,

廣告部 Anh 小姐,

廣告部 Anh 小姐,

廣告部 Anh 小姐,

廣告部 Anh 小姐,

廣告部 Anh 小姐,

廣告部 Anh 小姐,

廣告部 Anh 小姐,

廣告部 Anh 小姐,

廣告部 Anh 小姐,

廣告部 Anh 小姐,

廣告部 Anh 小姐,

廣告部 Anh 小姐,

廣告部 Anh 小姐,

廣告部 Anh 小姐,

廣告部 Anh 小姐,

廣告部 Anh 小姐,

廣告部 Anh 小姐,

廣告部 Anh 小姐,

廣告部 Anh 小姐,

廣告部 Anh 小姐,

廣告部 Anh 小姐,

廣告部 Anh 小姐,

廣告部 Anh 小姐,

廣告部 Anh 小姐,

廣告部 Anh 小姐,

廣告部 Anh 小姐,

廣告部 Anh 小姐,

廣告部 Anh 小姐,

廣告部 Anh 小姐,

廣告部 Anh 小姐,

廣告部 Anh 小姐,

廣告部 Anh 小姐,

廣告部 Anh 小姐,

廣告部 Anh 小姐,

廣告部 Anh 小姐,

廣告部 Anh 小姐,

廣告部 Anh 小姐,

廣告部 Anh 小姐,

廣告部 Anh 小姐,

廣告部 Anh 小姐,

廣告部 Anh 小姐,

廣告部 Anh 小姐,

廣告部 Anh 小姐,

廣告部 Anh 小姐,

### Mr. Good Enough

45 Chinese American,

financially & emotional

healthy is looking for

similar Chinese lady for

friendship & possible

marriage. Please

email your picture to

[jianjuno@alumni.neu.edu](mailto:jianjuno@alumni.neu.edu)

.edu

.edu

.edu

.edu

.edu

.edu

.edu

.edu

.edu

.edu

.edu

.edu

.edu

.edu

.edu

.edu

.edu

.edu

.edu

.edu

.edu

.edu

.edu

.edu

.edu

.edu

.edu

.edu

.edu

.edu

.edu

.edu

.edu

.edu

.edu

.edu

.edu

.edu

.edu

.edu

.edu

.edu

.edu

.edu

.edu

.edu

.edu

.edu

.edu

.edu

.edu

### MEDFORD

Spacious 1 bdrm in

Kenmore Square/Back

Bay. Secured building w/

pool, intercom & door-

man. Close to stores,

restaurants, and trans-

portation. Oversized

balcony w/ nice views.

Front to back LR &

hrdw flrs. 1-garage

parking available +35K.

Jenny 617-869-2975



## 尹常賢任房屋改革委員會主席

## 希望讓《社區穩定房租條款》永遠有效

尹常賢總是擺脫不了提升住屋的使命。作為前房屋改革鼓吹者，尹1月被任命為房屋改革主席。作為主席，第一次由亞裔參加波士頓市務委員會，他將圍繞由市務委員提交給房屋改革委員會的提案舉行聽證會。房改委員也有權針對任何他認為相關的問題舉行聽證會。

尹很高興擔任房屋改革委員會主席。這很符合我的背景和專業經歷，他說。房改是波士頓和華埠所面臨的重大課題之一。尹之前的工作經歷圍繞著波士頓的房建，這包括在亞美社區發展協會和社區建造者公司上班，這兩個組織都致力於房屋廉價和經濟發展。他也在華埠和大波士頓地區管理幾個工程。他在約翰甘迺迪政府學院讀碩士，研究方向就是社區經濟發展。

亞美社區發展協會的執行董事劉繼明說，「尹做這個工作真是再合適不過了，亞美社區發展協會盼望將來和他繼續合作。我們在想如何才能確信我們帶進華埠的資源不再被濫用。」尹說，「說到波士頓房屋問題的時候，我會實話實說。我們需要獎勵廉價房屋製造商，但也必須向他們提出要求。」尹繼續，「我們必

須提出一些基本要求。」這些觀點都反映在尹的聲明當中，他說市政府應為中產階級增加購房機會。最優先之一將是再實行穩定房租的法律。

提案《社區穩定房租草案》來保護房客免於房租大幅增長的威脅

尹計劃和社區積極分子和發展商一起，起草一個議案來保護房客免於房租大幅增長的威脅，同時又可以被房主接受。這個提案名稱是《社區穩定房租草案》，2004年12月被市議會8對5否決。相似的草案2002年被拒絕過。那麼已經兩次都失敗了，如果第三次也失敗那將會是悲劇。尹也希望能夠延長房屋開發合同要求房主為中產階級及以下居民提供住房。七十年代和八十年代都有這些條款，但只是房屋建成後的20年到25年有效。尹想讓它永遠有效。CHARLES YANCEY議員支持這個想法。他是2003年至2005年的房委會主席。只是已經付了抵



尹常賢任房屋改革委員會主席。

委員會。

尹同時也被任命為飢餓及無家可歸者委員會主席，也將擔任幾個別的委員會委員，包括教育、人權和青年事務。YANCEY預言尹在委員會的第一年將是有作為的一年。倆人已經交換了意見，討論了在尹的任命前後的房屋政策。「我將和他密切合作，我確信，他將會在委員會裡大有作為！」YANCEY以上說。

(作者: ON SCHUBIN  
編譯:宋查理)

押款並不能解除房主建造廉價房屋的責任。尹說他將和他的議員同事

們密切合作來起草房屋政策。因為這經常涉及到波士頓市，麻州和聯邦規定，房屋政策經常被委員會主席引用用來和其他委員會溝通包括政府間的事務或操作

## 四級生化實驗室終被聯邦政府批准

有些激進分子稱計劃中的這個實驗室為恐怖實驗室。同時擁護建實驗室的人則稱之為安全實驗室。該工程的聯邦投資者說其用途在於生化防禦研究。

該實驗室將位於波士頓大學醫療中心，要研究世界上最致命的病毒。因為這些

病毒有被恐怖分子製作成危險武器的危機。

在本月上旬此生化實驗室的興建計劃獲得聯邦政府批准。僅管社區及其他組織反對，但幾個公共事務官員，包括市長 THOMAS M. MENINO 支持，2004年該實驗室很容易的通過了評估

，並在兩星期前接到國家衛生部門的開工令。BUMC計劃興建生化防禦實驗室，本月開工，需要差不多兩年半完工，位置在南端，緊挨著華埠。

(作者: ADAM SMITH  
編譯:宋查理)

別於尋常充滿懸念  
波士頓美術館上映《大事件》

波士頓美術館因其藝術品而聞名。這也是為什麼在美術館上映杜琪峰導演的粵語驚險片《大事件》顯得那麼的別於尋常。

《大事件》開場的十分鐘裏的槍擊和血腥場面比一般戰爭影片還多，比起在展示莫奈、凡高以及高崗等藝術家作品的一流博物館裏放映，這部片子似乎更適合在Spike電視臺的"男性有線頻道"播放。

雖然如此，這並不意味該片一無所值：它確實還是很扣人心弦的。

電影的開頭是一群犯罪團夥從一名笨手笨腳的警察手上逃脫，並殺害了一名被電視鏡頭拍攝到的因害怕而向匪徒投降的矮胖警察和其他幾名警官。故事便由此展開。

在警察向匪徒投降的電視畫面在香港公開後，港島警署決定大力開展一輪緝匪行動以挽回顏面並重塑警察形象。在警官 Rebecca (陳慧琳飾)的指導下，警署派出大量警員去緝捕處於媒體監控狀態下的公寓內的匪徒。同時，重案組張督察(張家輝飾)也在調查以老辣槍手元(任賢齊飾)為首的匪徒組織。

追蹤場面、交火場面、幾欲得手卻失之交臂的情節再加上極多的爆炸場景，幾乎彌補了影片人物特點不足的缺陷。

但是這部快節奏的影片的情節老套，而且只描繪了人物特性的一個小側面。觀者也許會猜想，似乎杜導演的意圖是在於把政府的宣傳從社會的角度做一個解釋，並

在槍林彈雨中寄希望於大眾媒體，期望它們能起到不凡的作用，但除此以外，就不會再有其他收穫了。這是因為導演並沒有深入刻畫片中的人物，影片沒有交代清楚為什麼匪徒們，特別是元，能那為人道地對待人質，以及為什麼以Rebecca為代表的警員們那麼沒有幹勁。正如影片《大事件》中一位最高警官說的：我們的目的是不僅僅是要逮捕匪徒，我們還要讓六百萬市民看一場好戲。而事實上，他們也只做到了這一點。(編譯 楊陽)

編者按：《大事件》全片為粵語對話附有英文字幕。將於周四(二月二十三日)晚6:15, 周五(二月二十四日)晚8:15, 周六(二月二十五日)下午2:30, 周三(三月一日)晚8:15以及周四(三月二日)下午2:30在藝術博物館(MFA)上映。

TAUNTON AFFORDABLE  
HOUSING LOTTERY

April 5<sup>th</sup>, 2006

25 NEW AFFORDABLE HOMES  
\$190,000

3 Bedrooms, 1.5 Bathrooms single-family detached units  
in the new 99-unit development called The Settlement

Applications and Information available  
for QUALIFIED Households at

The Offices of the Planning Board at the Taunton City Hall Annex  
on 15 Summer St. and The Taunton Public Library

The Maximum Income Limits for Households are as follows:

3 Person - \$ 59,550    4 Person - \$ 66,150  
5 Person - \$ 71,450    6 Person - \$ 76,750

The affordable homes will be made available to households of 3 or more persons before being made available to smaller households.

The Homes will first be ready for occupancy beginning in May.

A PUBLIC INFORMATION WORKSHOP will be held on  
March 1<sup>st</sup>, 2006 at

The Chester R. Martin Municipal Council Chambers at  
Taunton City Hall, 15 Summer St., Taunton MA at 7:00 PM

Completed Applications must be received by  
5:00 pm on March 29<sup>th</sup>, 2006

For Questions Call (617) 876-5919  
And Leave A Message.

AFFORDABLE HOUSING  
LOTTERY

Concord, MA

May 8<sup>th</sup>, 2006

## 16 NEW AFFORDABLE

ONE AND TWO BEDROOM APARTMENTS AT  
Warner Woods

223 and 247 Lawsbrook Road in West Concord

Rents are: \$751 (1-Bedroom) and \$898 (2-Bedroom)

These rents include all utilities except for electricity

These rents ONLY change on applicant's income IF they are a housing voucher holder; Otherwise the applicant is responsible for full payment of rent.

Applications and Information available for  
QUALIFIED Households at

The Office of the Town Clerk in the Concord Town Hall  
(22 Monument Square),

The Offices of the Concord Town Planner (141 Keyes Rd.) and  
The Concord Free Public Library (129 Main St.)

The Income Limits for Households are as follows:

1 Person - \$ 28,950    2 Person - \$ 33,100  
3 Person - \$ 37,200    4 Person - \$ 41,350

A PUBLIC INFORMATION WORKSHOP will be held on  
March 29<sup>th</sup>, 2006 at 7:00 in the First Floor Meeting Room on  
141 Keyes Rd., Concord, MA

The Deadline for Completed Applications and Required Income  
Documentation is April 28<sup>th</sup>, 2006

Affordable Units will be ready for occupancy in May  
For Questions and Information call (617) 876-5919 and  
Leave a Message.

\* Section 8 Certificate holders  
are encouraged to apply





陳文惠 (Vivian Wenhuey Chen Huang) 這幾天花了很多時間在位於安多福 (Andover) 的家中寫詩作畫。沉穩及溫和的語氣，實在讓人很難將她聯想曾是一位領導銀行營運的商場女強人。十五年前，陳完成了許多人想作卻無法達成的創舉：集合投資人成立一個以華埠為基地的銀行以符合波士頓華人新移民的需要。

當時，波士頓的地方性銀行面臨生存危機，許多銀行紛紛倒閉。陳文惠勉力完成向投資人集資 750 萬美元以獲得州服執著，成立美洲銀行。

#### 鑒於華裔特別需要 創立波城首家亞裔銀行

亞裔銀行（特別是華人銀行）在加州和紐約遍地都是，但直到 80 年代末波士頓還沒有一家。但陳文惠看到波士頓華人社區尤其是新移民圈對銀行業務有一個是主流銀行無法提供的特別需要，便認識到波士頓必須有一個亞裔銀行。陳文惠便召集投資人，就開始向州政府申請銀行執照。

因為過去有不少社區銀行都失敗的紀錄，州政府起初並不太支持。股東們就轉向聯邦「通貨審計辦公室」(OCC) 申請。OCC 根據加州和紐約社區銀行的經驗，支持成立華裔社區銀行，但要求股東們籌集 5 百萬美元的初始資金。對於亞裔人口相對不那麼集中的波士

## 早年集合投資人創立美洲銀行的陳文惠

談自總裁及行政主任退位始末 認為美洲銀行被聯合銀行收購有長程利益

頓，要籌足 5 百萬是件不容易的事。當一切準備就緒時，正值波士頓房地產跌入谷底的時候，許多房屋貸款變壞，OCC 忙著處理破產的銀行都來不及，更別提支持新銀行的設立了。基於對經濟情況的考慮，OCC 改變條件，要申請人籌集到 7 百萬美元。在這種艱難的經濟情況下，股東們不得不暫時放棄想法。

1991 年，陳文惠又召集原始股東們重新向州政府申請。州政府此時考慮到社區銀行會是一個重振社區經濟，服務少數民族裔的好辦法而給予支持，在股東們籌集了 750 萬後，於 1993 年發給美洲銀行執照，開創了新英格蘭華人商業的新紀元。

陳於 2001 年“被迫”從總裁兼首席執行長退居為 16 個董事會成員中的一位。陳自那時起便擔任董事會成員，直至去年底美洲銀行被以加州為基地的聯合銀行收購為止。

去年底，陳文惠婉拒與本報記者談論她所主創的美洲銀行被收購一事。上個星期，陳終於願意與本報記者談論當時被迫離開美洲銀行的總裁兼首席執行長一職及美洲銀行被收購的感想。

#### 內部口角及領導一職遭妒 導致陳文惠被迫下台

如今儀表及精神皆富朝氣活力的陳回顧當時被迫離開美洲銀行的總裁兼首席執行長是因為不平的內部口角及部份股東對她的領導地位起了忌妒心態。然而，陳對美洲銀行被收購一事認為，那是對長期發展最好的選擇。

陳表示，董事會內有許多成員包括她自己，在其他的專業如醫學或工程表現傑出，但對銀行業務並不是非常有經驗。

陳並宣稱一些董事成員對她在任總裁兼首席執行長一職所受到的注意力感到忌妒，而且他們急於擁有更多的控制權。雖而其他的董事會成員並不同意陳以上的說法。

陳表示，「那些當時不滿意她長期擔任總裁兼首席執行長的董事成員們對銀行營業的任何步驟都想插上一手。將銀行當作自己的俱樂部般看待。」陳對自己在當時擔任總裁兼首席執行長一職時，銀行的營業額增至一億元感到欣慰，但一些董事會成員並不認為這是個令人滿意的成就，認為這樣的營業增長太過緩慢。銀行需要社區更多的信任，以有更好的發展，而人事的改組可以帶來這個可

能性。

陳指出她離開美洲銀行總裁兼首席執行長一職後，銀行業績一路下滑。自 2000 年至 2004 年，銀行的業務收入下滑了 16.3%，年度平均資產回饋由 2001 年 12 月 31 日的 .74% 降至 2005 年 6 月 30 日的 .37%。

美洲銀行的總資產於 2005 年底，達 1 億 3 千萬元

然而，陳離開總裁兼首席執行長一職後，美洲銀行的總資產事實上仍在成長，到 2005 年底，達 1 億 3 千萬元。自 2002 年起擔任美洲銀行總裁兼首席執行長的董繼中表示，我在加入董事會後便進行必須的清理門戶之動作。董終止了美洲銀行內約 200 個董認為不妥當的戶頭。再者，董關閉了兩個沒有良好盈利表現的兩個分行。董表示，也許是以上關閉戶頭及關閉部份分行的行動對近期的營業帶來影響，但我認為這會為銀行帶來長期的穩固及健康成長。

其他的亞裔銀行如國泰銀行營業增長，美國主流銀行如公民銀行及美國銀行都聘請了更多的雙語專員，提供更多的雙語提款機。再者，聯邦政府在九一一恐怖攻擊事件後縮緊對

銀行的規範。

#### 部份董事成員：需要一個更有銀行經驗的人來領導

部份董事會成員表示，陳在總裁一職中落選是因為董事會希望聘請一位在銀行業務方面更有經驗的人，如之前在 J.P. Morgan Chase 工作，於銀行業有 30 年經驗的董繼中。

長期擔任美洲銀行董事會成員的 Harold Kwok 表示，「我們不是要擺脫陳，我們只是想找一個更有銀行業務經驗的人帶美洲銀行走向另一個階段。」Kwok 並強調，對沒有銀行經驗的黃陳能有這樣的傑出表現實在很不錯。

另一個長期擔任美洲銀行董事會成員的蔣宗壬表示，「陳確實在領導美洲銀行一事上有很多傑出的貢獻。但是，美洲銀行需要一個更有經驗的總裁及首席執行者來面對前面的挑戰。」

#### 陳文惠：美洲銀行幫助新移民 鼓勵華裔創業

來自臺灣的陳文惠於臺灣及美國印地安大學皆就讀法律，並於 1973 年與丈夫遷居至麻州後在 Ropes & Gray 開始她的律師生涯。

據陳表示，當初她想要成立一間亞裔銀行的原因

是，許多美國主流銀行並沒有適當地提供服務於華裔社區，「他們（主流銀行）從信任他們的華裔身上拿到錢，卻投資在華裔社區以外的地方，而不貸款給華裔企業或社團。」

當美洲銀行開始營業後，並針對以華裔為主的亞裔社區為主要服務對象，如支持華人創業，提供雙語業務專員及雙語文件說明，並在周末營業。

根據麻州銀行審議局代理局長表示 Joesph A. Leonard Jr. 表示，「自 1988 年至 1994 年，麻州有 40 家銀行申請案被退回。那時是銀行營業困頓的時期。自 1992 年至 1996 年，美洲銀行是唯一申請到麻州營業執照的銀行。」至 2005 年 11 月，美洲銀行有三個分行，總資產占 1 億 3 千萬元。

美洲銀行被聯合銀行收購 陳文惠樂觀其成陳文惠的觀點，從自己自總裁及首席執行者一職退位後，美洲銀行並沒有達到應有的成功。對於自己主導創立的美洲銀行如今被聯合銀行收購，黃陳表示，「也許這可將美洲銀行推至成功的方向，聯合銀行也是華裔銀行，他們知道我們顧客的需要」。

(原文：史亞蕾  
編譯：張孟筠)

# LIMELIGHT<sup>TM</sup>

## STAGE + STUDIOS

Limelight 提供全波士頓最好的卡拉 OK！

在台上演唱或在廂房內自唱。我們的設備與眾不同，包括有 Real-time Vocal Processing, Video Processing, 燈光效果，上千歌曲任選，CD 及 DVD 收錄及其他。

請光臨參觀！

2 月 24 日星期五 6:00 - 9:00 你有興趣可以  
免費逗留到凌晨 1:00

## 特為舢舨讀者舉辦

## 免費新年聯歡會

無入場費！免費食品供應！免費卡拉 OK！

詳情請電

617-423-0785 或瀏覽網址：

[www.limelightboston.com](http://www.limelightboston.com)

位於華埠 Tremont 街 204 號



South Cove Community Health Center

## 華人醫務中心

The Premier Asian Community Health Center in Massachusetts

麻州首屈一指亞裔社區醫療中心

祝賀

## 新春大吉 健康發財

Chinatown Clinic

波士頓診所

885 Washington St.,  
Boston, MA 02111  
617-482-7555

成人科、婦科、小兒科  
X 光乳房攝影篩檢、  
骨質篩檢、社會服務部  
、及家庭計劃

Adult Medicine, OB/GYN,  
Pediatrics, Mammography,  
Bone Density, Social  
Services & Family Planning

星期日  
8:30AM - 2:00PM  
星期一  
9:00AM - 5:30PM  
(成人科至 7:00pm 小兒科  
至 6:00pm)  
星期二至五  
9:00AM - 5:30PM  
星期六  
9:00AM - 3:00PM

Quincy Clinic

昆西診所

275 Hancock St., Quincy,  
MA 02171  
617-745-0280

成人科、婦科、  
小兒科、牙科、眼科、  
心理科、會員服務、  
及家庭計劃

Adult Medicine, OB/GYN,  
Pediatrics, Dentistry,  
Optometry, Behavioral  
Health, Social Services &  
Family Planning

星期日  
(每月第一及第三個星期日)  
8:30AM - 12:30PM  
星期一至二  
8:30AM - 5:30PM  
(成人科至 6:30 pm)  
星期三至五  
8:30AM - 5:30PM  
星期六  
9:00AM - 3:00PM

South St Clinic

南街診所

145 South St., Boston, MA  
02111  
617-521-6730

牙科、眼科、  
心理科、幼兒培育組  
拓展及健教科、  
及營養科/奶卷

Dentistry, Optometry,  
Behavioral Health, BASE,  
Development & Health  
Education & WIC

星期一至五  
9:00AM - 5:30PM  
星期六  
9:00AM - 3:00PM

WEBSITE:  
<http://www.scchc.org>

華人醫務中心  
悉心協助有需要人士申請  
白卡及醫療減免





Be remarkable.

There are no limits at BAE Systems. Build a career in a stable growing Company. Work in close knit teams on advanced defense electronics programs that truly make a difference in an environment where diversity is welcomed. And enjoy a comprehensive benefits package with a work schedule that provides every other day off.

Remarkable individuals work at BAE Systems. Their innovation is our competitive edge. And to keep it that way, we invest in our people, by providing an energizing, team-oriented environment, the latest technologies, ongoing education, skill development and more. It's the best way to preserve our intellectual resources — and to inspire innovative solutions for years to come.

Career opportunities in:

- Business
- Engineering
- Manufacturing

Local opportunities are available in the Nashua, NH area & Lexington, MA. Additional opportunities in Yonkers, NY; Lansdale, PA; Manassas, VA; Washington, DC & Pomona, CA.

For a full listing of current opportunities and to apply, please visit: [www.eisjobs.com](http://www.eisjobs.com)

Applicants selected may be subject to a government security investigation and must meet eligibility for access to classified information.

We embrace the spirit and philosophy of diversity. People from all backgrounds are encouraged to apply. EOE M/F/D/V.

**BAE SYSTEMS**